

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 60 (1951)  
**Heft:** 3

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

**Inserate:** Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnement:** Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 50.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V. 85, Telephon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

**Announces:** La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 20 centimes. **Rédaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° 785. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 3 Basel, 18. Januar 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis Bâle, 18 janvier 1951 No 3

## L'hôtellerie et l'augmentation actuelle des prix de revient

Les nouvelles économiques de ces dernières semaines n'ont rien de réjouissant pour les hôteliers, car de quel côté que l'on se tourne, on n'entend prédire que des augmentations de prix. L'évolution des événements en Extrême-orient et la lourde menace qui pèse sur le monde ont incité gouvernements et particuliers à constituer des réserves et à acheter tout ce qui peut leur être utile, d'où raréfaction des marchandises et hausses de prix.

Les hausses les plus marquées sont enregistrées sur des matières premières telles que les métaux dont certains font même l'objet de rationnement et de contingentement. Ne dit-on pas que le prix du caoutchouc a quintuplé! Ce phénomène est inquiétant pour l'hôtellerie car, bien qu'il ne semble pas la toucher de très près, il aura des répercussions dès qu'il s'agira de réparer et rénover des installations qui en ont grand besoin.

Ce qui nous frappe plus particulièrement c'est l'augmentation régulière des prix des denrées alimentaires. Alors que, il y a quelques mois encore la tendance était à la baisse et que les fluctuations de prix saisonnières ralentissaient et accéléraient ce mouvement, on va maintenant au devant d'une hausse constante. C'est dire à quel degré l'hôtellerie a été victime de la dévaluation. Elle aurait dû pouvoir compenser le handicap qu'était pour elle sa monnaie forte ou sa réputation de cherté en achetant à bon compte des marchandises que nous sommes forcés d'importer. Or, que s'est-il passé? Jusqu'à ce que les stocks achetés aux prix forts par nos importateurs aient été écoulés, les prix à l'étranger avaient augmenté dans de telles proportions qu'on ne put pour ainsi dire jamais se procurer des produits à des prix de revient vraiment avantageux.

D'autre part, le protectionnisme dont jouissent certaines branches de notre économie — l'agriculture en particulier — était là pour empêcher toute baisse naturelle.

Nous connaissons les difficultés de la production suisse dans le domaine agricole et nous savons qu'il n'est pas possible d'obtenir les produits de notre sol aux mêmes prix qu'à l'étranger, mais de là à aboutir aux différences que l'on enregistre dans certains cas, il y a un mystère qui n'est pas facilement explicable.

### Prix des produits agricoles en Suède et en Suisse

La preuve de ces écarts est fournie par la comparaison faite dans un rapport paru dans la N.Z.Z. et reproduit par la Revue commerciale et financière suisse sur les prix obtenus pour des produits importants par le paysan suisse et le paysan suédois. Bien que la Suède dispose de vastes étendues cultivables, elle n'est pas directement favorisée ni par le climat, ni par les possibilités de débouché. On connaît les distances et le coût des transports ne doit pas être négligable. Pourtant le lait que nous payons 39 cts coûte en Suède 30,5 cers; et si l'on transforme les couronnes et les cers en monnaie suisse au cours officiel — au cours du marché parallèle la différence serait encore plus frappante — le prix d'un kilo de lait n'est plus que de

25,8 cts. La viande de bœuf qui, d'après la statistique de l'Association suisse des maîtres boucher se vend au prix moyen de fr. 5,60 le kg ne coûte en Suède que fr. 2,38. Les prix pour d'autres denrées par kg sont les suivants (le prix le plus élevé étant toujours le prix en Suisse):

viande de veau . . . . .	fr. 3.15 et 6.84
viande de porc . . . . .	fr. 2.17 et 4.10
froment . . . . .	cts 26.84 et 63.65
seigle . . . . .	cts 24.35 et 56.—
quintal de betterave à sucre . . . . .	fr. 4.70 et 7.—
œufs par kilo . . . . .	fr. 2.21 et 4.11

Les prix élevés obtenus par les paysans suisses sont impressionnants. Toutefois pour avoir une juste comparaison il convient de tenir compte de certaines différences de qualité.

Pour le lait, comme d'ailleurs le seigle et le froment, il s'agit de produits de qualité égale, et pourtant les prix en Suède sont à peine la moitié des prix suisses, c'est-à-dire que l'écart dépasse largement la marge de dévaluation.

Pour la viande, il y a probablement une différence de qualité car les prix suisses s'entendent pour la première qualité. En Suède, on se base probablement sur une qualité plus moyenne. En outre, le commerce du bétail de boucherie est presque entièrement entre les mains de coopératives ce qui n'est pas favorable à la qualité.

La différence de prix que le paysan suisse obtient pour ses produits est donc considérable. Même en tenant compte des différences de qualité, les prix suisses sont le 50% ou moins supérieurs aux prix suédois. Jusqu'à aujourd'hui, la Suisse se reposant sur la haute productivité de son industrie et de son commerce a pu supporter ces prix sans trop de difficultés. Mais il y a certainement une limite à tout et on ne pourra à la longue conserver notre place sur le marché international si les prix de revient des produits de première nécessité ne baissent pas.

### Prix de revient et prix d'hôtel

Cette comparaison de prix montre combien la position de l'hôtellerie suisse est délicate. Les prix d'hôtel peuvent concurrencer les prix des pays qui nous environnent — l'Autriche exceptée —, alors que nos frais de production sont de 50% plus élevés que dans les pays en question. Car il n'y a pas que les prix de denrées, mais il y a des charges sociales et tout ce qui est indispensable à l'entretien et aux réparations des établissements. Tout ceci explique le mauvais rendement de notre industrie, malgré l'augmentation de la fréquentation depuis la fin de la guerre.

Si l'on revient à l'évolution des prix en Suisse, on constate que pendant et après la guerre, à la suite des mesures protectionnistes prises en faveur des travailleurs et de la production, le prix de la viande a augmenté de 100% en tenant compte des qualités dont l'hôtellerie a besoin. Le beurre que l'on pourrait obtenir à l'étranger à moitié prix est payé fr. 10.— le kilo à cause du monopole dont cette denrée fait l'objet dans notre pays. Si l'on songe qu'en 1949, l'hôtellerie a dépensé 82 millions pour la viande et 52 mil-

lions pour le lait, les produits laitiers et les œufs, on imagine les sommes qu'elle aurait pu consacrer à sa modernisation, par exemple, ou à d'autres buts si les prix de revient des produits énumérés ci-dessus correspondaient à ceux que doit payer l'hôtelier étranger. Pendant que les prix de revient augmentaient de 100% ou à peu près, les prix d'hôtel n'étaient élevés que de 30% environ. Il y a là un écart que l'augmentation de fréquentation est insuffisante à compenser et qui provoquera la ruine progressive de maints établissements.

Le journal de l'Union suisse des paysans a voulu — à la fin de l'année dernière — voir dans le fait que les prix d'hôtel en Suisse étaient plus avantageux que les prix d'hôtel en France et en Italie un argument pour déclarer que, dans ces conditions, l'hôtellerie n'avait pas besoin de demander une baisse des prix agricoles. On ne se rend peut-être pas bien compte à Brougg que notre industrie n'a pas tous ses lits pris en charge par la Confédération, que les autorités ne lui garantissent pas un taux d'occupation minimum des établissements hôteliers, qu'elle n'a pas de caisse de compensation de prix alimentée par des importations invisibles c'est-à-dire par ceux de nos compatriotes qui vont séjourner à l'étranger!

Les prix d'hôtel doivent être fixés d'après ceux de la concurrence étrangère et surtout d'après le pouvoir d'achat des hôtes éventuels. Nos prix sont donc trop bas par rapport à ce qu'ils devraient être commercialement parlant. La différence, c'est l'hôtelier et son entreprise qui la supportent soit par l'engloutissement des fonds propres et étrangers investis dans l'établissement, soit par la perte de valeurs des immeubles qui ne peuvent être réparés ou entretenus comme il faudrait.

C'est-là le drame de l'hôtellerie, même dans des conditions d'occupation plus ou moins

## AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:  
Der Endrohertrag der schweizerischen Landwirtschaft 1950

Seite/page 3:  
Das Hotelsterben in der Bundesstadt  
La situation des transports Etats-Unis-Europe  
Impressions de touristes anglais sur la Suisse  
Neue Erfahrungen der internationalen Hotellerie im alten Jahr

Seite/page 4:  
Petites Nouvelles

Seite/page 8:  
Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants  
Vom Tee und seiner Zubereitung  
Agences de voyages en difficultés

Seite/page 9:  
L'assemblée de l'O.N.U. se tiendra-t-elle à Genève?  
Gastgeber der Könige und Präsidenten  
Ein altes Hotel verbreitet Atmo-sphäre — ein Geschäftshaus Leere!

satisfaisante. On comprend dès lors l'inquiétude qui règne en pensant que des événements «imprévus» pourraient paralyser le trafic ou en constatant une hausse des prix de revient qui ne pourra de nouveau pas être compensée par une adaptation convenable des prix d'hôtel. Ce qui s'est passé pendant la dernière guerre se répéterait donc, mais aux dépens d'une hôtellerie qui serait vite à bout de force et qui ne pourrait trouver son salut que dans l'intervention des pouvoirs publics. Espérons quand-même que les choses n'iront pas si loin et que nos pronostics pessimistes ne se réaliseront pas. Mais le danger est grand.

## Die Finanzierung der schweizerischen Rüstungsausgaben

Notwendige Bemerkungen zum Vorschlag einer Getränkesteuer

Von befreundeter Seite erhalten wir die nachstehenden Zeilen, die zum Problem der Rüstungsfinanzierung wertvolle Anregungen enthalten. Ohne uns damit jetzt schon prinzipiell auszusprechen, möchten wir sie doch zur Diskussion stellen und behalten uns vor, auf dieses die Interessen des gesamten Gastgewerbes berührende Thema bei späterer Gelegenheit zurückzukommen. Die Red.

Die Schweiz hat sich seit Jahrhunderten der Maxime der Neutralität verschrieben. Das heisst, dass sie sich nicht in fremde Händel einmischte, sondern nichts anderes wünscht, als in Ruhe gelassen zu werden. Ein solcher Wunsch hätte reichlich platonischen Charakter, wenn er nicht unermutet würde durch den unzweifelhaften Willen, das schweizerische Territorium Zoll für Zoll mit äusserster Energie zu verteidigen. Zum „Gewehr-bei-Fuss-Stehen“ gehört aber nicht nur der Wille, jedem potentiellen Angreifer die Stirne zu bieten, sondern auch ein Mass militärischer Bereitschaft, die uns instand setzt, den Verteidigungswillen mit dem Nachdruck einer schlagkräftigen Armee zu demonstrieren.

Das hat nun allerdings Konsequenzen finanzieller Natur, die nicht auf die leichte Schulter genommen werden dürfen. Die moderne Kriegstechnik unterliegt raschestem Wandel. Was heute zweckmässig ist, ist es vielleicht

morgen schon nicht mehr. Auf keinem Gebiet ist die Gefahr der Überholung durch neue technische Fortschritte grösser als auf dem der Rüstung. Mit den Grossmächten Schritt halten zu wollen, ist für uns kaum möglich. Und doch müssen die Waffen unsere Soldaten in die Lage versetzen, einen wirksamen Abwehrkampf zu führen. Es würde unsere Kompetenz überschreiten, zu sagen, welche Art und welches Mass der Rüstung notwendig ist, um dieses Ziel zu erreichen. Wir müssen in dieser Beziehung auf die Einsicht unserer militärischen Führung vertrauen und können nur die Hoffnung hegen, dass die Mittelverwendung sorgfältig auf ihre Notwendigkeit und Zweckmässigkeit hin überprüft werde. Wir nehmen an, dass der militärische Fünfjahresplan des Eidg. Militärdepartementes diesen Kriterien Rechnung trägt. Dann stellt sich nur noch die Frage: Wie werden unsere Rüstungsausgaben finanziert?

Die 1,4 Milliarden Rüstungsausgaben müssen auf dem Steuerweg gedeckt werden

Es ist viel Geld, das unsere militärische Landesverteidigung kostet. Schon das ordentliche Militärbudget belastet uns jährlich

mit 400—500 Millionen Franken. Dazu kommt der ausserordentliche Rüstungsbedarf, der nach dem erwähnten Plan 1,4 Milliarden Franken, das sind rund 7,8% unseres derzeitigen Volkseinkommens, verschlingt. Der Grundsatz dürfte unbestritten sein, dass die Deckung des Rüstungsaufwandes nicht durch inflationistische Methoden erfolgen darf. Das schliesst die Finanzierung durch langfristige Anleihen oder gar durch Notenbankkredit aus. Denn dem zusätzlich auf dem Kreditwege in die Volkswirtschaft einströmenden Geld steht keine grössere Gütermenge gegenüber. Die Herstellung von Waffen und dergleichen ist, rein wirtschaftlich gesprochen, keine Produktion, sondern ein Verschleiss von Produktivkräften für nichtwirtschaftliche Zwecke. Die in die Volkswirtschaft hineingepumpt Kaufkraft bedeutet Inflation, die in einer Zeit der Vollbeschäftigung des internationalen Preisauftriebs sehr rasch im schweizerischen Preisgefüge in Erscheinung treten müsste. Also ist die Steuer das einzig richtige Finanzierungsprinzip.

Diese Erkenntnis scheint auch im Bundeshaus vorzuherrschen, doch scheint noch kein Entscheid über das „Wie“ einer inflationsfreien Deckung der Rüstungsausgaben gefasst worden zu sein. Die Frage ist aber von so grosser Bedeutung, dass die Pressediskussion darüber bereits eingesetzt hat. Während von der Linkspresse vorwiegend an das Mittel einer Vermögensabgabe in Form eines Landesverteidigungsopfers in den Vordergrund gerückt wird, ist von bürgerlicher Seite, so von der Schweizerischen Politischen Korrespondenz, der Gedanke der Finanzierung der Rüstungsausgaben auf dem Wege der indirekten Belastung das Hauptgeheimt gelegt worden. Dabei denken die Verfächter dieser Auffassung hauptsächlich an eine *Getränksteuer*, die jährlich 80 Millionen Franken einbringen soll und neben einer *Erhöhung der Posttaxen* ausreichen müsste, um die Mittel der nicht auf dem ordentlichen Budgetweg zu deckenden Rüstungsausgaben zu liefern.

Wir wollen uns hier nicht mit diesen beiden extremen Standpunkten auseinandersetzen. Sicher wird man verlangen dürfen, dass dem Grundsatz der *steuerlichen Leistungsfähigkeit* bei der Besteuerung Rechnung getragen werde und dass in erster Linie diejenigen, die von der konjunkturellen Entwicklung begünstigt werden, zur Deckung des Rüstungsaufwandes herangezogen werden.

Die 1,4 Milliarden Franken verteilen sich auf etwa 5—6 Jahre. Infolgedessen wären pro Jahr ca. 250 Millionen Franken aufzubringen. Wenn die Annahme sachkundiger Kreise sich als richtig erweisen sollte, dass infolge der wirtschaftlichen Belebung, die durch die Rüstungsausgaben und durch Massnahmen zur wirtschaftlichen Landesverteidigung zu erwarten ist, in den kommenden Jahren jährlich mit einer *Mehreinnahme aus ordentlichen Quellen* von rund 100 Millionen Franken gerechnet werden kann, so verbliebe eine jährliche, durch neue oder zusätzliche Steuern zu erhebende Summe von 150 Millionen Franken — sicher ein Betrag, der nichts Erschreckendes mehr an sich hat. Um so mehr darf erwartet werden, dass man in der Steuerfinanzierung Wege einschlägt, die nicht auf eine Abwälzung der Steuerlast auf eine kleine Anzahl relativ wenig steuerkräftiger Schultern hinauslaufen. Unter diesem Gesichtspunkt verdient der Vorschlag einer Getränkesteuer unsere besondere Aufmerksamkeit.

### Die Getränkesteuer — das Ei des Columbus?

Nach der Schweizerischen Politischen Korrespondenz sollte eine Getränkesteuer jährlich 80 Millionen Franken einbringen. Im Bund vom 11. Januar vertritt Redaktor *Walo von Greyerz* die Auffassung, dass sich durch eine Getränkesteuer mindestens 40, allenfalls 60 Millionen Franken aufbringen lassen, während weitere 50 Millionen durch einen 20%igen Zuschlag zur jetzigen Wehrsteuer, weitere 30 durch eine Erhöhung der Posttaxen und der Rest durch Zollerhöhungen und eventuell durch Reduktion der kantonalen Anteile an Bundessteuern aufzubringen wäre. Sowohl nach dem Vorschlag der Schweizerischen Politischen Korrespondenz, als auch nach dem von Redaktor von Greyerz verfochtenen, ist der Getränkesteuer eine gewichtige Rolle als Finanzierungsquelle für die Rüstungsausgaben zugeordnet. Bemerkenswert ist dabei der Satz: „Bleibt die

*Aufgabe zu lösen, die Getränkesteuer so zu gestalten, dass sie nicht den Produzenten trifft. Denn der Weinbauer soll nicht die Zeche bezahlen müssen.“ Wer aber soll sie bezahlen?*

Offenbar sind die Befürworter einer Getränkesteuer der Auffassung, dass der *Konsument* es ist, nämlich jener, der sich trotz der Steuer nicht davon abhalten lässt, die besteuerten Getränke zu konsumieren, der die Steuer trägt. Wenn dem wirklich so wäre, dann könnte man gegen die Getränkesteuer höchstens das einwenden, dass sie eben, wie jede Steuer, die aus der Vielzahl der möglichen Steuerobjekte nur eine bestimmte Kategorie herausgreift, *diskriminatorischen Charakter* trägt, und zwar noch in vermehrter Masse als eine Luxussteuer, die immerhin einen grossen Teil jener Güter erfasst, die mit mehr oder weniger Berechtigung als Luxus angesprochen werden können. Von den Verfechtern der Getränkesteuer wird dann auch geltend gemacht, dass die Getränke Luxus seien, solange am Brunnen das Wasser gratis und die Milch sowie der Kaffee und der Tee von der Umsatzsteuer ausgenommen seien. So argumentiert neuerdings *Dr. Barth*, der neue Inlandredaktor der „Basler Nachrichten“, in seinem Artikel: „Jeder Schluck — ein Rappen für die Landesverteidigung.“ Seine Ausführungen beweisen, wie sehr der *Luxusbegriff* dehnbar ist. Es muss ja gewiss als Vorzug bezeichnet werden, dass die Freunde der Getränkesteuer nicht nur die alkoholhaltigen, sondern auch die *nichtalkoholischen Säfte und Wasserlein* erfasst sehen möchten, was sicher wesentlich dazu beitragen würde, die Steuersätze in mässigen Grenzen zu halten. Doch jedes Glas Mineralwasser, Stüssmoo, Bier oder Wein eindeutig als blosser Annehmlichkeit des Lebens, ja als eindeutigen Luxus zu stempeln, geht doch etwas weit. Auf dieser Ebene der Wertung könnte man alle Annehmlichkeiten des Lebens auf die schwarze Liste setzen und dann mit ebenso gutem Recht eine ganze Reihe weiterer Dinge namhaft machen, die einer zusätzlichen steuerlichen Belastung „würdig“ wären. Doch wir wollen nicht vergessen, dass in Zeiten, wo höhere staatspolitische Interessen auf dem Spiele stehen, wo im Interesse unserer politischen Selbstbehauptung eine grosse Kraftanstrengung auf militärischem Gebiete notwendig ist, das Schweizervolk wohl oder übel auf gewisse Annehmlichkeiten des Lebens verzichten muss. Das geht den Engländern und Amerikanern nicht besser, den Russen schon gar nicht. Worauf wir aber besonders Gewicht legen müssen, ist die Tatsache, dass die Getränkesteuer eben nicht nur vom Konsumenten viel getragen werden müssen, sondern zu einem erheblichen Teil auf den Schultern des Gastgewerbes und damit auch der Hotellerie lasten wird.

### Beschränkte Überwälzbarkeit

Es ist unausweichlich, dass jede Erhöhung der Ausschankpreise eines *Umsatzrückgang* zur Folge hat, der um so grösser ist, je grösser das Ausmass der steuerlichen Belastung ist. Jeder Umsatzrückgang in einer Getränkeart trifft nicht nur den Produzenten im engeren Sinne, sondern auch sämtliche Glieder in der Absatzorganisation, also auch das *Gastgewerbe*. Bei diesem kumulieren sich die Steuerwirkungen, weil es nicht nur ein, sondern alle besteuerte Getränke führt und im Brunnenwasser die einzige Ausweichmöglichkeit besteht.

Das Gastgewerbe und ganz besonders die Hotellerie hat bei den Getränken bereits einen starken *Umsatzschwund* registrieren müssen. Die Wasserflaschen auf den Tischen der Gäste in den Hotels der Saisongebiete sprechen eine deutliche Sprache. Konstant werden dem Hotelgewerbe auch die „teuren Extras“ vorgehalten, und dabei hat man in der Regel die Getränkepreise im Auge. Man vergisst dabei, dass die Getränke wichtige Kostenträger sind und dazu beitragen müssen, dass bei den heutigen Pensionspreisen und der fehlenden Küchenrendite die Gesamtrechnung des Betriebes überhaupt noch aufgeht. Man vergisst aber auch, dass die Verkaufsmargen im Hotelgewerbe weniger hoch sind, als beim Vergleich der Gestehungskosten franko Grenze und der Verkaufspreise allgemein angenommen wird. Schon heute sind nämlich eine Reihe von Getränken *fiskalisch sehr stark belastet*. Das trifft vor allem für die Spirituosen, Süssweine usw. zu. Die *Zölle und Monopolgebühren*, z. B. auf Liqueurs, Schaum- und Süssweinen, Wermut usw. ergeben schon heute eine steuer-

liche Belastung, die, wie die Verbrauchskurve dieser Artikel zeigt, kaum mehr einer zusätzlichen Belastung fähig ist.

Nur einige *Beispiele* für die bestehenden Belastungen: Für *Destillate* wie Weinbrand, Cognac, Rum, Whisky usw., sind an Zöllen und Gebühren einschliesslich Tara 700 Franken pro hl zu jentrichen. Auf *inländischen Destillaten* (Kirsch usw.) beträgt die Alkoholsteuer 5 Franken pro 100 Volumenprozent, was bei einem 45grädigen Kirsch pro Liter 2,25 Fr. ausmacht. Kurante *Rotweine* unter 13 Grad Alkoholgehalt sind mit Zöllen und Abgaben an den Schweizerischen Weinbaufonds mit 40 Franken pro hl belastet; das erhöht bei den billigsten Sorten die Gestehungskosten franko Grenze um über 100%. *Süssweine* wie Malaga und Mistella werden an der Grenze durch Importabgaben um 144% resp. 331% verteuert!

Beim *Wein* sind in jüngster Zeit zu den bestehenden Zöllen eine Reihe von *Gebührenerhöhungen* für Importweine gekommen, die die Gestehungskosten für das Gastgewerbe in sehr fühlbarer Weise erhöht haben. Es ist nicht seine Schuld, dass diese Gebühren nicht in die allgemeine Staatskasse fliessen, sondern zum Schutze des inländischen Weinbaues verwendet werden. Für den Hotelier und Gastwirt sind sie gleichwohl Steuern. Wenn nun Redaktor von Greyerz fordert, dass bei der Einführung einer Getränkesteuer darauf Rücksicht genommen werden müsse, dass nicht der Weinproduzent die Zeche zu bezahlen habe, dann kann das nur heissen, dass entweder der inländische Wein von der Getränkesteuer ausgenommen wird oder dass den Weinproduzenten auf andere Art für den zu erwartenden Umsatzschwund eine Kompensation geboten wird. Diese andere Art, wenn man von weiteren direkten Subventionen absieht, könnte doch wohl nur darin bestehen, dass der Import ausländischer Weine, sei es durch Kontingentierungsmassnahmen, sei es durch noch stärkere Gebührenbelastung, erschwert würde. Von den handelspolitischen Konsequenzen abgesehen, würde das heissen, dass das Gastgewerbe durch diese kompensatorische Entlastung der Weinproduzenten zur Getränkesteuer hinzu noch zusätzlich belastet würde. Liesse man aber den Wein überhaupt aus dem Spiel, dann müssten die Steueransätze bei den übrigen Getränken um so höher bemessen werden, wenn die Getränkesteuer, nach Redaktor Barth 40—60 Millionen, nach der Schweizerischen Politischen Korrespondenz gar 80 Millionen Franken, erbringen sollte.

## Der Endrohertrag der schweizerischen Landwirtschaft 1950

Für die Hotellerie, die während der Kriegsjahre in tiefster Krisennot steckte und in der Nachkriegszeit erst im Jahre 1947 — unter dem Einfluss einer durch behördlich erzwungene Preisstiefhaltung begünstigten „Mengenkonjunktur“ — so etwas wie eine, allerdings trügerische Morgenröte kannte, seither aber von Jahr zu Jahr die Frequenzen stark abnehmen sah, die weil die Gestehungskosten unaufhaltsam weiter stiegen, ist es nicht uninteressant, die Rohertragsentwicklung der schweiz. Landwirtschaft etwas näher zu betrachten. Die vom Schweiz. Bauernsekretariat in Brugg errechneten Zahlen lassen erkennen, dass die Landwirtschaft dank der weitherzigen Fürsorge des Staates, im Gegensatz und zum Teil auf Kosten der Hotellerie, der Sorgen weitgehend entzogen ist, die auf unseren Wirtschaftszweig lasten. Die nachstehende Übersicht kommt denn auch zum Schlusse, dass „sich die Rentabilität der Landwirtschaft wohl noch deutlicher im günstigen Sinne vom Vorjahr abheben dürfte, als es nach den Zahlen des Endrohertrages der Fall zu sein scheint.“ Wir würden uns glücklich schätzen, anstatt eines neuen beträchtlichen Ertragschwundes, ebenfalls eine solche starke Stabilität des Ertrages feststellen zu können.

Kürzlich hat das Schweizerische Bauernsekretariat die *provisorische Schätzung* des Endrohertrages der schweizerischen Landwirtschaft für das Jahr 1950 veröffentlicht. Der Endrohertrag stellt den Wert aller landwirtschaftlichen Erzeugnisse dar, abzüglich derjenigen, die in den Landwirtschaftsbetrieben selber wieder verwendet worden sind, wie das vor allem für die im Stall verbrauchten, selbsterzeugten Futtermittel der Fall ist. Die Schätzung des gesamten Endrohertrages lautet auf 2243,3 Millionen Franken, gegen 2228,3 Millionen Franken im Vorjahr. Es ist also gegenüber 1949 eine bescheidene Zunahme von 14 Millionen eingetreten. Zieht man die früheren Zahlen heran, so ergibt sich, dass der Endrohertrag 1950 denjenigen aller früheren Jahre übertrifft. Er ist auch höher als der Endrohertrag während der Kriegsjahre. In den Jahren 1933—1939 bewegte er sich zwischen 1150 und 1300 Millionen und ist also heute rund 1000 Millionen oder etwa 80% höher als damals.

Nun besagt der Endrohertrag über die *Rentabilität* noch wenig, weil er die Produktionskosten nicht zum Ausdruck bringt. Gegenüber 1949 war die 1950 wohl etwas tiefer. Es ist ferner in

Alle diese Überlegungen führen zu folgen den

### Schlussfolgerungen

Die Hotellerie, die schon seit langer Zeit in einer ausgesprochenen Rentabilitätskrise steckt, die — darüber sollten sich auch unsere parlamentarischen Kreise Rechenschaft geben — zu einem grossen Teil auf wirtschaftspolitische Belastungen zurückzuführen ist, ist nicht in der Lage, weitere zusätzliche Lasten fiskalischer Art, die, wie die Getränkesteuer, für sie auf eine Art Sondersteuer hinausläuft, zu tragen. Betrachtet man dennoch eine Getränkesteuer als eines der hauptsächlichsten und geeignetsten Mittel, den Rüstungsaufwand zu finanzieren, dann sollte dafür Sorge getragen werden, dass *daraus der Hotellerie als produktives und für die Bergbevölkerung schlechterdings unentbehrliches Glied im volkswirtschaftlichen Ganzen keine neue Erschwerung ihrer Existenzbedingungen erwächst, ohne dass ihr und speziell der Saisonhotellerie ein Ausgleich geboten wird.*

Man wird sich in der Öffentlichkeit in vermehrtem Masse Rechenschaft geben müssen, dass der *beste Schutz der Hotellerie darin besteht, dass man sie davon ausnimmt, Lasten zu tragen, die vom Staat aus irgendwelchen Gründen dem Konsumenten zugeordnet sind*. Solche Lasten, die sie aus Gründen der spezifischen Konkurrenzbedingungen nicht auf diesen abwälzen kann und die dazu dienen, anderen Wirtschaftszweigen die Existenzbedingungen zu verbessern, ruhen schon in der Höhe von saftigen Millionenbeträgen jährlich auf ihren Schultern. Das kann man einem ertragschwachen, in seiner Ertragsfähigkeit durch staatliche Massnahmen geschwächten Wirtschaftszweig gerechterweise nicht zumuten. Darum wäre es sicher geboten, wenn die verantwortlichen Organe der Hotellerie bei unseren Behörden vorstellig würden, auf dass die wirtschafts- und finanzpolitische Aushungerung nicht ad infinitum weitergetrieben wird, sondern dass durch einen *wirtschaftlich und sozial gerechten Ausgleich* ihr das zurückerstattet wird, was man von ihr genommen hat und fortwährend nimmt, und dass gleichzeitig *Sicherheitsmassnahmen* getroffen werden, die sie vor den Folgen des sich stets verschärfenden Interventionismus zugunsten anderer Wirtschaftszweigen abschirmt. Dann, aber auch nur dann, könnte eine Getränkesteuer, die sich sogar zu einem Finanzierungsinstrument der Fremdenverkehrswirtschaft ausgestaltet liesse, für die Hotellerie diskutabel werden.

Betracht zu ziehen, dass die Bauern infolge der guten Futterernte im Jahr 1950 verhältnismässig wenig Vieh zum Schlachten verkauften. Wider Erwarten mussten ja auch in jenen Monaten, in denen sonst das Schlachtviehangebot eher grösser ist als der Bedarf, Importe durchgeführt werden. Die Viehverkäufe fallen für den Endrohertrag recht ordentlich ins Gewicht. Da relativ wenig Vieh verkauft wurde, ist anzunehmen, dass sich das Viehkapital gegenüber 1949 spürbar erhöht hat, was aber im Endrohertrag nicht zum Ausdruck kommt. Es ist deshalb Grund zu vermuten, dass sich das Jahr 1950 unter dem Gesichtspunkt der Rendite noch deutlicher in günstigem Sinne vom Jahr 1949 abheben wird als laut Endrohertrag.

Bemerkenswert ist, dass der *Getreidebau*, obwohl im Vergleich zu 1949 rückläufig, ungefähr den Ertrag der besten Kriegsjahre erbracht hat, obwohl die Anbaufläche erheblich kleiner war. Dies ist auf die guten Preise zurückzuführen, die der Bund zahlte. Der Endrohertrag ist hier ungefähr doppelt so hoch wie in den dreissiger Jahren. Der *Kartoffelbau* hat bei ungefähr gleicher Anbaufläche wie 1949 mehr abgeworfen. Sein Ertrag hat sich mit 81,4 Millionen gegenüber den dreissiger Jahren, als er zwischen 30 und 40 Millionen schwankte, mehr als verdoppelt. Der *Zuckerrietenbau* warf bei grösserer Fläche 3—4mal so viel ab als unmittelbar vor dem Krieg. Das gleiche gilt vom *Traubenanbau*. Der *Weinbau* eigent sich angesichts der besonders grossen Schwankungen in Ertrag und Qualität nicht gut zu vergleichen. Er war besser als im Vorjahr. Von beträchtlichem Interesse sind hingegen die Zahlen über den *Obstbau*. Er hat mit 137 Millionen 24,4 Millionen mehr eingebracht als 1949. Sein Rohertrag war ungefähr doppelt so hoch wie im Mittel der Jahre 1936/39. Damit ist eingetreten, was vermutet werden durfte. *Trotz der lebhaften Klagen der Landwirtschaft während der Erntezeit*



über zu grosse Importe, sind die Preise nicht so gesunken, dass sich nicht aus dem grösseren Ertrag doch noch ein bedeutender Erlös ergeben hätte. Der gute Ertrag der Obstbäume darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass der schweizerische Obstbau falsch ausgerichtet ist und einer nachhaltigen Umstellung und Rationalisierung bedarf. Dass eine gewaltige Menge Mostobst nur mit Hilfe der Alkoholverwaltung verwertet werden konnte, und dass diese bei der Überschussverwertung 7-9 Franken je Zentner auszahlen musste, damit der Bauer 4 1/2 Franken bekommen konnte, muss zu denken geben. Auffallend ist auch, dass im Jahr der Obstkorke 1950 die eigentlichen Qualitätslagersorten den Bedarf nicht deckten.

Dass der Gemüsebau mit 126 Millionen wirklich 4 Millionen weniger abgeworfen haben soll als 1949, ist nicht ohne weiteres überzeugend. Gewiss waren die Preise tiefer, aber die verkaufte Menge weit höher. Der Ertrag von 126 Millionen wäre übrigens immer noch fast doppelt so hoch wie der Ertrag der dreissiger Jahre aus dieser Anbau-richtung.

Der Rohertrag für Milch ist trotz immer noch spürbar kleineren Kuhbestand als vor dem Krieg nicht viel unter der doppelten Höhe der dreissiger

Jahre. Das gleiche gilt von der Schweinehaltung. Eine erhebliche Expansion hat die Geflügelhaltung erfahren, deren Ertrag von dem Krieg durchschschnittlich um die 60 Millionen jährlich ausmachte, 1950 aber 130 Millionen, also gut das Doppelte.

Die definitive Schätzung für 1949 übersteigt die provisorische um 33 Millionen. Dabei stammen die grössten Differenzen aus der Schätzung des Endrohtrages der Schlachttiere und der Milch, also von Produkten, für die am Jahresende jeweils schon die Unterlagen für die meisten Monate vorliegen und die daher nicht allzu schwer zu schätzen sein sollten. Würde die provisorische Schätzung von 1950 mit derjenigen von 1949 statt mit der höheren definitiven verglichen, so ergäbe sich ein Anstieg des Endrohtrages um 47 statt um 14 Millionen. Der Endrohtrags für 1950 lässt auf ein befriedigendes Wirtschaftsjahr für die Landwirtschaft schliessen. Da infolge des sehr guten Futterertrages relativ weniger Kraftfutter gekauft werden musste, verhältnismässig viel Vieh auf den Ställen gehalten wird verkauft worden ist und die Ertragschätzung für Gemüse etwas zu pessimistisch annahm, dürfte sich die Rentabilität wohl noch deutlicher im günstigen Sinne vom Vorjahr abheben, als es nach den Zahlen des Endrohtrages der Fall zu sein scheint. N. E.

## Das Hotelsterben in der Bundesstadt

Seit der Jahrhundertwende kann man in der Bundesstadt geradezu von einem **Hotelsterben** sprechen, denn in dieser Zeitspanne stellten rund 40 Hotels und Fremdenpensionen ihren Betrieb ein, und die Liegenschaften wurden abgebrochen oder zu Geschäften, Büro- und Wohnhäusern umgebaut. Wenn die Zahl der Hotels und Fremdenpensionen im Jahre 1938 noch 55 (mit 2058 Fremdenbetten) betrug, so stehen den Gästen Berns heute bloss 33 solcher Etablissements mit 1677 Gastbetten zur Verfügung. Davon sind 24 eigentliche Hotelbetriebe (inklusive das Hotel Gurtenkulm), welche zusammen 1475 Betten aufweisen. Allerdings sind in Bern ausserdem rund 30 Familienpensionen vorhanden, die aber meist nur eine relativ geringe Zahl von verfügbaren Gastbetten anzubieten haben.

Man hätte nun glauben können, dass angesichts der grossen Anstrengungen, welche die am Fremdenverkehr interessierten Kreise machen, um die Stadt Bern als touristisches Zentrum zu propagieren, keine Hotels mehr geschlossen würden, sondern dass vielmehr im Laufe der Zeit Hotelneubauten errichtet werden sollten. Das Hotelsterben ist aber keineswegs zum Stillstand gekommen: Im Jahre 1948 schloss das Hotel Engländer in der Neuenengasse seine Pforten, 1949 folgten das Hotel Ruof an der Ecke Weissenhausplatz/Aarberggasse sowie das Hotel Bubenberg am Bubenbergplatz, und im Mai 1951 wird auch das Hotel Jura am Bubenbergplatz 5 buchstäblich von der Bildfläche verschwinden. Sein Besitzer wird nämlich das Hotel Jura, das sich übrigens einer ausserordentlich günstigen Verkehrslage erfreut, abbrechen und an seiner Stelle ein Büro- und Geschäftshaus erstellen lassen. Im Erdgeschoss des geplanten Neubaus ist auf der Seite des Kinos Jura ein Restaurant vorgesehen.

Sicher werden sich viele Leute fragen, warum gerade das Hotel Jura, welches in unmittelbarer Bahnhofnähe immerhin 45 Gastbetten aufweist, dem Zahn der Zeit zum Opfer fallen muss, obwohl das Bedürfnis nach Hotelzimmern in mittlerer Preislage unbedingt vorhanden ist. Der Abbruch erfolgt hauptsächlich aus finanziellen Erwägungen heraus, da eine umfassende Renovation

(wie sie nötig wäre) beträchtliche Mittel verschlänge, wobei sich der Aufwand für einen Hotelbetrieb von der Grösse des Jura offenbar nicht lohnen würde. Überdies wäre es wohl kaum anzunehmen, dass ein Hotelneubau die gewünschte Rendite abwerfen könnte; sind doch die Quadratmeterpreise der Jura-Liegenschaft infolge der vertheilten Lage für bernaiche Begriffe direkt astronomisch hoch. Was die Rendite betrifft, ist daher ein Büro- und Geschäftshaus, wie es an die Stelle des Hotel Jura treten soll, bedeutend interessanter.

Doch ist es jetzt höchste Zeit, dass das Hotelsterben aufhört, sonst müssen unsere Gäste schliesslich, in Ermangelung von Fremdenbetten, in der Festhalle einquartiert werden, und Berns Traum, immer mehr zum touristischen Zentrum zu werden, ist ausgeträumt.

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts wurden in der Bundesstadt — ausser den bereits erwähnten — folgende Hotels geschlossen: die „Zimmerleuten“ an der Marktasse, die „Webern“, der „Falken“ an der Marktasse, das „National“ am Bollwerk, das „Moderne“ an der Spitalgasse (1917), das „Morbijou“ (gegenüber dem „Bundes“), das „Engländer“ (gegenüber dem „de France“), das „Neuengasse/Bollwerk“ der „Bernerhof“ an der Bundesgasse (1923) — der heutige Sitz des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartementes, das „du Pont“ am Helvetiaplatz, die „Pistern“ beim Zytglogge (1918), der „Zähringerhof“ an der Gesellschaftstrasse (1923), der „Lötschberg“ an der Effingerstrasse (1917), der „Eiger“ am gleichnamigen Platz (1931), das „National“ an der Amthausgasse, das „Tivoli“ (1926), der „Brigitte“ an der Gefergasse (1928), das „Schöne“ an der Spitalgasse (1929), das „Savoy“ an der Neuenengasse, welches heutzutage Büros der Bundesverwaltung enthält, das „Beau-Site“ an der Schänzlihalde, das in eine Privatklinik umgewandelt wurde, das „Klosterli“ beim Bäregängen (1938), der „Ratskeller“ (1939), die „Neubrückli“, das „Lamm“ (1941) und der „Ochsen“ (1946) an der Metzgergasse, der „Bären“ in Bümpliz (1946) und der „Flug“ an der Aarberggasse (1947). Ferner verschwanden verschiedene grosse Pensionen. Tr.

celui de l'offre et de la demande en période de pointe et celui de l'utilisation productive de la capacité disponible pendant les mois dits «hors saison».

Nous avons vu que pendant la période de pointe, pour répondre d'une manière aussi complète que possible à la demande, les compagnies de transport renforcent l'augmentation régulière annuelle par la mise en service d'une capacité supplémentaire fournie, sur mer, par des navires détournés de leur service habituel et, pour les transports aériens, par la mise en ligne d'appareils à capacité maximale (stratocroiseurs Boeing) et l'addition de vols supplémentaires. Ces mesures d'ordre général s'ajoutent celles qui ont été prises pour le transport des étudiants, transport saisonnier massif qui doit s'effectuer à des conditions modestes. En 1949, ce transport a été assuré par 3 bâtiments américains, anciens transports de troupes réadaptés, et la compagnie Holland-Amérique. Pour 1950, la compagnie hollandaise a repris ce service et la Cunard Line a mis à disposition un de ses bâtiments. Les compagnies aériennes y ont également contribué: des appareils momentanément hors service ont été affectés à des conditions avantageuses.

Comme la capacité offerte en période de pointe n'épuise pas la demande, mais que son addition est à souhaiter que la capacité supplémentaire mise en service pour décongestionner le trafic à ce moment, puisse être augmentée encore par l'affrètement de bâtiments pour services spéciaux, l'organisation de transports collectifs à prix avantageux, etc. de manière à répondre toujours mieux aux besoins.

Toutefois, du fait de l'augmentation rapide de la capacité des transports tant sur mer que dans l'air, la question de l'accroissement régulier du nombre de places disponibles est devenue un postulat secondaire et c'est sur la question de l'équilibre du trafic dans les deux sens et surtout de l'utilisation rationnelle de la capacité disponible pendant toute l'année que doit se porter l'attention.

Les compagnies elles-mêmes ont organisé, pour parer au déséquilibre de la période creuse, des croisières spéciales sur mer, et elles ont octroyé, pour les transports aériens, des réductions de tarif toujours plus étendues. Ces réductions, accordées en 1948 pour des voyages circulaires de 30 jours, hors saison, ont été appliquées en 1949, à des voyages circulaires de 60 jours. Cette mesure a été couronnée d'un tel succès que les compagnies aériennes ont supprimé la limite de durée à con-

dition que le voyage soit effectué complètement, dans un sens comme dans l'autre, pendant les mois dits «hors-saison». En outre, des excursions de 15 jours au tarif réduit simple course plus 10%, ont été organisées pendant les 10 premières semaines de l'année 1950. Enfin, donnant suite au vœu exprimé par l'O.E.C.E., les compagnies maritimes ont décidé, elles aussi, d'accorder des réductions de tarif pour les mois hors-saison, outre les avantages déjà concédés pour le transport des automobiles. Ces réductions, qui varient du 5 au 20% selon les bâtiments et les classes, sont entrées en vigueur le 1er septembre 1950 pour les voyages en direction de l'Amérique du Nord vers l'Europe, à partir du 1er décembre 1950, pour les traversées en direction de l'Amérique du Nord.

Comme l'étalement de la saison touristique dépend d'une modification des habitudes américaines, l'effort principal incombe pour le moment, dans ce domaine, à la propagande. Les compagnies de transport et en particulier les compagnies aériennes, y ont largement recours pour faire connaître les avantages que nous venons d'indiquer, mais un effort supplémentaire doit être fait pour influencer le public de manière à créer une clientèle régulière «hors-saison» et à favoriser ainsi une modification durable du trafic touristique de l'Amérique du Nord vers l'Europe. C'est là la tâche que s'est donnée la Commission Européenne de Tourisme en lançant, en 1949, sa première campagne de propagande collective aux Etats-Unis, campagne qui a été poursuivie en 1950, sur une base élargie, avec l'appui de l'O.E.C.E. Les expériences faites de juillet à décembre 1949 ont permis de mettre au point les divers éléments de la campagne 1950 et de déterminer les centres et les milieux américains accessibles à cette propagande. Il est évident toutefois que l'élément «prix» joue un rôle déterminant dans la question et qu'une diminution des frais de voyage, c'est à dire avant tout de la traversée, permettrait d'atteindre une clientèle beaucoup plus étendue. Il faut donc souhaiter que les conditions politiques et économiques permettent à la campagne en cours d'atteindre le maximum d'efficacité et que les compagnies qui profiteront des résultats de cette propagande puissent, à leur tour, grâce à un équipement adéquat, offrir en période hors-saison des conditions de transport toujours plus avantageuses qui contribuent à créer un mouvement

Neujahrgratulationen zugunsten unserer Fachschule	
Souhaits de Nouvelle Année en faveur de notre Ecole hôtelière	
	Übertrag Fr. 1985.-
Grand Hotel Beau-Rivage, Interlaken . . . . .	20.-
Hôtel des Bergues, Genève . . . . .	20.-
Hr. H. Bolliger, Hotel Alpina, Klosters . . . . .	15.-
Hr. F. Bortler, Palace-Hotel, Wengen	20.-
Hr. E. Camenzind, Hotel Bristol, Lugano . . . . .	20.-
Hr. R. Candrian-Bon, Park-Hotel, Vitznau . . . . .	20.-
Hr. Jos. P. Genclin, Hotel Bristol, Bern . . . . .	20.-
Hr. N. Guler, Pension Chalet Linard Klosters . . . . .	10.-
M. et Mme W. Lichtenberger, Hôtel Belvédère, Villars-Chesières . . . . .	10.-
Frau B. Morosani, Posthotel, Davos-Platz . . . . .	20.-
E. Oehninger S.A., Montreux . . . . .	25.-
Hr. Hugo E. Prager, Carlton Elite Hotel, Zürich . . . . .	10.-
Familie Rusch, Hotel Passhöhe, Schwyzalp . . . . .	10.-
Familie H. Schenk, Eden Hotel, Interlaken . . . . .	10.-
M. O. Schweizer, Dir., Ecole Hôtelière, Lausanne . . . . .	20.-
Beat Stoffel's Erben, Arosa Kulm Hotel, Arosa . . . . .	20.-
Hr. Fritz A. Vogel, Birsfelden . . . . .	10.-
Hr. L. Weller-Flühler, Hotel Schweizerhof, Arosa . . . . .	20.-
Familie Th. Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken . . . . .	10.-
Hr. F. Zölch, Eden Hotel Kurhaus und Hotel des Alpes, Spiez . . . . .	10.-
	Fr. 2005.-

touristique régulier assurant l'équilibre du trafic sur l'Atlantique Nord et un apport de dollars aussi considérable que possible à l'Europe.

## Impressions de touristes anglais sur la Suisse

«Les journaux anglais publient des articles et des correspondances de touristes qui ont passé leurs vacances en Suisse et qui font connaître leurs impressions. En général, ces correspondances sont très nombreuses pendant la saison d'été, mais sont plus rares en hiver. Elles sont en général très flatteuses pour l'ensemble de la Suisse et en particulier pour son industrie touristique, car, pour quiconque est descendu une fois dans un hôtel anglais, puis visite la Suisse, la différence, en ce qui concerne l'alimentation, la cuisine, les services, le confort, etc., est frappante.

Depuis l'augmentation des attributions de 50 à 100 livres, on a constaté que cette concession du trésor britannique a été avantageuse et que les inscriptions se sont accrues de 10%; en même temps, on a constaté que l'on s'intéresse plus qu'apparaissant aux vacances d'été et que les demandes de renseignements aux bureaux de voyage se sont accrues.

Il faut cependant constater, comme le fait un article du «Daily Telegraph» que certains frais spéciaux, en particulier pour les bains, sont beaucoup trop élevés en Suisse.

D'après un correspondant, le prix des bains est le thème des conversations entre les Anglais en vacances. En général, on demande trois francs pour un bain, comme pour un cognac. C'est pourquoi les visiteurs anglais ont commencé par alterner: un jour un bain, et le lendemain un cognac, tandis que les étudiants anglais ne peuvent pas se payer le luxe de partager un bain, à moins que la femme de chambre ne patrouille pas dans le corridor. La taxe d'utilisation des téléphones est le

deuxième objet des conversations. Ces taxes sont également trop élevées.»



La presse suisse vient de reproduire le communiqué ci-dessus faisant état de la correspondance flatteuse que les Anglais ont adressée à leurs amis sur leurs vacances d'hiver en Suisse, mais aussi des remarques contenues dans un article du Daily Telegraph qui estime que les extras sont chers dans notre pays.

Le parallèle établi entre le prix d'un bain et le prix d'un cognac, et l'affirmation que les Anglais ne peuvent se payer les deux le même jour et sont obligés d'alterner: un jour un bain, un jour un cognac, est certes amusante. Elle est loin d'être méchante et reflète un certain humour anglais que l'on a beaucoup de peine à comprendre chez nous. Pour les esprits chagrins qui veulent voir dans ces déclarations un sombre reproche à l'égard de l'hôtellerie, nous devons dire ici que le prix de revient d'un bain et d'un cognac sont tels que ces «prestations» — voilà un mot qui fait sérieux — ne peuvent être vendues meilleur marché.

On nous objectera peut-être que les bains sont gratuits en Angleterre, mais si on considère les prix des chambres outre-Manche, on constatera que même en ajoutant 3 francs pour un bain à nos prix de chambres et de pension on reste quand même en-dessous des prix anglais. Enfin, pour les liquides les droits que prélève la Confédération sur les boissons ayant plus de 20° d'alcool sont franchement exorbitants et contribuent au maintien du niveau élevé des prix des extras.

## Neue Erfahrungen der internationalen Hotellerie im alten Jahre

Die Zeit hat uns gelehrt, dass man sich auch nicht mehr auf solche Vorgänge verlassen kann, die beispielsweise in den Reihen der Welthotelfachleute durch die Jahrzehnte fest untermauert erschienen. War es doch noch vor einer geringeren Reihe von Jahren Überzeugung der Hotelbesitzer und Hoteltomanen, dass grössere weltpolitische Vorgänge sich günstig auf den Besuch derjenigen Orte auswirken würden, wo derartige Dinge sich ereigneten. Wenn etwa Aman Ullah von Afghanistan in Berlin den Präsidenten Hindenburg besuchte, machte das für die Berliner Hotels damals eine Besuchszunahme von fast 31 000 Personen aus, wenn in London der neue Mayor der Stadt, der Oberbürgermeister, am 9. November jeden Jahres in der goldenen Kutsche in sein Amt fährt, sind alle Londoner City-Hotels bis unter das Dach besetzt. Nun meldeten aber

November 1950, Ciudad Real (Madrid): Wir haben hier eine Sündflut von Versöhnungspolitikern aus aller Welt, die Spanien freundlich wieder in den Ring der unomässig anerkannten Nationen zurückführen wollen. Wir könnten also pro Jahr rund 400 politische Neuen in unsern und einige 80 politischen Frauen als Zugangsgäste verbuchen, — selbst Frau Roosevelt war hier und erst recht Frau Evita Perón aus Buenos Aires. — Aber die Anziehungskraft dieser Persönlichkeiten ist nicht so gross, als wenn Rodriguez, unser neuer Terrorstar, an die Puerta de Sol auf vierzehn Tage zieht. Und es ist eigenartig, auch dort, wo die Hotels fast achtzigprozentig von den Mitbringseln der fremden politischen Herrschaften leben, sind die Ho-

«Libre de se déplacer et disposant de ressources saines, le client américain a pris, depuis la fin de la guerre, une impulsion d'autant plus grande pour l'industrie touristique européenne que le mouvement intra-européen est encore entravé par des restrictions. L'Union a donc porté à son programme, depuis 1947, l'étude de l'utilisation aussi complète que possible du potentiel américain et elle s'est attachée tout d'abord à l'examen de la question du transport de ces touristes, question qui paraissait exiger la solution la plus urgente.

La capacité de transport disponible à l'issue de la guerre, était loin de répondre aux besoins, mais l'exécution du programme de reconstruction maritime amène chaque année une augmentation sensible du nombre de places disponibles sur l'Atlantique Nord. Les compagnies aériennes de leur côté accroissent leur volume au fur et à mesure de la demande. Il semble même que pour le transport par air, la capacité disponible en 1950 ait atteint une limite qui ne devra être dépassée qu'au moment où une propagande soutenue aura amené une modification importante de la structure du mouvement touristique américain.

Au cours de ces années, il s'est avéré que le problème ne se réduisait pas à une simple question d'augmentation de la capacité en fonction de la demande, mais qu'il présentait deux aspects:

**COGNAC COUROISIER**  
THE BRANDY OF NAPOLEON  
Generaldepôt für die Schweiz:  
**JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL**

telangestellten mehr und mehr bereit, schnell abzuziehen. Das beweist, dass die Politik mit ihren Leuten nicht geizt, dass aber die Politiker selbst geizig sind. Man sagt uns soeben wieder in der Empfangsloge: Lassen Sie uns gehen, bis die Hochflut der politischen Retter abgeebbt ist; versuchen Sie, Senator, Ihren Laden solange durchzuhalten!

Washington, 20. November. — Man hat vor einigen Tagen versucht, den Präsidenten Truman einfach niederzuknüeten. Das Echo dieser auf höchst veraltete Art angesetzten Mordschüsse, die dann doch keine waren, war nirgends so deutlich und lange spürbar, als in den Hotels der USA-Regierungsmetropole. Denn dort scheint dieses Echo geradezu den Gästen das Herz genommen zu haben: eine allgemeine Gästeflücht hat begonnen, und eine noch allgemeinere Absage von bereits vorgemeldeten Ankünften setzt sich fort. Scheinbar haben die Reisenden und ganz besonders die Touristen irgendeine Scheu davor bekommen, sich in die Städte zu wagen, wo berühmte Staatsleute sich aufhalten. Wenn das so anhält, kann man allerlei Betriebsverkingungen und auch Umlagerungen der Hauptbetriebe in diesen Städten auf die ausserhalb gelegenen Dependancen erwarten. In Washington, D. C., haben verschiedene Hoteliers bereits zu dieser rettenden Massnahme gegriffen, um ihre Gäste behalten zu können. Man geht also keineswegs fehl in der Annahme, dass Staatsmänner dem fremden Gast im Hotel durchaus keine erwünschte Nachbarschaft mehr sind. Auch wenn das Hotel seine guten fünf Kilometer dort abseits von den Wohnsitzten dieser Staatsleute sich befindet. Man kann ja auch nie wissen, wie man in irgendeine Staatsaffäre à conto dieser Staatsleute hineingezogen wird.

Das erinnert uns im übrigen daran, dass schon zu Anfang des letzten Jahres ein Hotelmann aus Heliopolis uns schrieb:

Kairo (Heliopolis), Frühjahr 1950. — „Es hat viel Ärger im Königshof gegeben. Die Sache mit den doppelseitigen Scheidungen im Sektor Ägypten-Persien hat doch Unruhe gemacht. König Faruk will sich angeblich auf eine lange Auslandsreise begeben, sicher möchte er allerlei grösseren Unannehmlichkeiten aus dem Wege gehen. (Anm. d. Verf.: Inzwischen hat diese Mittelmeer-Rundreise auch tatsächlich stattgefunden mit einer Dauer von mehr als 8 Wochen und inzwischen wurden drei ängstlich geheimhaltene Demonstrations-Explosionen am königlichen Palast gezählt!) — Also haben wir hier auch in den Hotels grossen Ärger: die Gäste sind verstört, sie erregen sich über die zentrale Lage der Königswohnungen, der Parlamentsbauten, der königlichen Ämter. Unsere Hotels haben wir zwar damals alle sorgsam ausserhalb der Reichweite dieser Bauten angelegt, aber auch diese Einrichtungen wuchsen und wuchsen und sie wuchsen jetzt bis an unsere Hotelmauern heran. — Bedenken Sie: wir hatten bei einem bedeutend steigenden Fremdenverkehr in Ägypten in unseren zentralen Hotels schon für 1948 einen Rückgang von 17,5% der Auslandsbesucher, für 1949 sogar einen solchen von 42%.“

Nizza, Herbstsaison 1950. — Auffallendstes Signum der neuen Auslandswerbung der vereinigten Riviera-Hotelier: man macht einen weiten Bogen um Hollywood. Überhaupt werden keine besonderen Werbeprospekte und Auforderungsbriefe der einzelnen Hotelleitungen mehr an her-

vorrangende Künstler und besonders kaum noch an Stars gerichtet. Grund: zuziel Aufwand für den Einzelnen, zu wenig Einnahmen aus derartigen Aufhalten, weil sich jeder Star vorstellt, er allein bilde schon für die Hotels eine Riesenkategorie. Weiter: Verlust und Abzug vieler anderer Stammgäste, die nicht mehr mitkommen mit der exzentrischen Lebenshaltung der Stars. Nicht mehr mitkommen in dem Vergessen dessen, was man einmal war und auch nicht mehr mitkommen in dem Tempo des Verschwendens der mit ehrlicher Arbeit erworbenen Vermögen.

Solche ziemlich drastische Entdeckungskennzeichen man auch in Miami gemacht zu haben, von dem man doch annehmen konnte, dass Film- und Kunststars zu 80% den Ruf gestartet haben. Doch erfahren wir dazu:

Anfang Dezember 1950: Ihr sollt es gleich per Flugpost erfahren, dass ab sofort die Starpropaganda eingestellt wird. Es ist wahr, dass diese Stars mit allen möglichen und mit noch mehr unmöglichen Mitteln Miami in aller Leute Mund gebracht haben; aber es ist auch wahr, dass daraus Tausende von bösen Auseinandersetzungen erwachsen sind. Wir haben die Absicht, nach unseren 1950er Erfahrungen das Weltbad Miami für 1951 wieder zu demachen, woher es gekommen ist: zum Kur- und Erholungsort der guten Bürgerschaft, die auf einige Jahre günstiger Einnahmestruktur zurückblicken kann. Gerade diese Kreise blieben immer mehr aus, und trotzdem Miami in den letzten fünf Jahren um das Fünffache an „Ruhm“ zugenommen hatte, waren in der Tat die Besucherziffern ständig sinkend. Und die Starausgaben stehen in gar keinem Verhältnis zu den sicheren Einnahmen aus der Zeit der guten und im Unternehmertum der Staaten fest verankerten Miami-Saisons früherer Jahrzehnte.

Das alles zusammen sind wirklich bemerkenswerte, weil überall in der Welthotelierlei übereinstimmende Merkmale. Man wird im neuen Hotelwirtschaftsjahr nicht daran vorübergehen können.

et le puissant moteur se mit à transporter les invités dans ses nacelles aux couleurs diverses.

L'impression est saisissante pour celui que le télésiège amène en dix minutes dans une région merveilleuse. Le regard embrasse un panorama unique, où se mêlent les cimes françaises, italiennes et suisses. Dans le lointain, à peine estompées par la brume, surgissent les Dents du Midi.

La bénédiction de cette œuvre remarquable fut donnée par M. le recteur Fauquel; après quoi, les skieurs envahirent les pistes, recouvertes de neige poudreuse, non sans avoir entendu un remarquable exposé géographique de M. le préfet Tissières.

Une joyeuse raclete rassemble ensuite les invités à la porte-hôtel. Plusieurs personnalités prirent la parole.

**Retraites et mutations à la Compagnie internationale des Wagons-lits COOK**

Nous apprenons que M. E. L. Charles, délégué du service commercial pour la Suisse des agences Wagons-lits Cook a pris sa retraite le 31 décembre écoulé. Entré chez Thos. Cook & Son en janvier 1906, il occupa, après plusieurs stages dans les agences de cette maison, le poste de représentant général de Thos. Cook & Son pour la péninsule ibérique de 1922 à 1931, date à laquelle il fut, sur sa demande, transféré en Suisse comme chef des agences suisses, puis délégué du service commercial.

Le nouveau délégué du service commercial des agences Wagons-lits Cook & Son a été désigné en la personne de M. Arthur Pochon.

Le départ de M. E. L. Charles coïncide avec celui de M. Adolph Firth, chef des Wagons-lits Cook à Zurich qui a également pris sa retraite le 31 décembre 1950 après une carrière de 47 ans dans les agences Thos. Cook & Son et de la compagnie des Wagons-lits. Le nouveau chef de l'agence à Zurich est M. Hugo Bartsch.

Nous souhaitons à M. Charles et à M. Firth une heureuse retraite qu'ils ont hautement méritée après les fidèles et dévoués services qu'ils ont rendus à la maison Thos. Cook & Son, et nous félicitons les nouveaux promus MM. Pochon et Bartsch pour leur nomination en faisant des vœux pour que leur nouvelle activité soit couronnée de succès.

**La saison d'hiver en France**

Notre confrère «L'Hotelier» consacre un article de son dernier numéro au début de la saison d'hiver en France et aux perspectives futures. En France, comme chez nous, le problème qui préoccupe les hôteliers et surtout la durée trop brève des séjours. Dans les Alpes maritimes le début de décembre a été assez morne, mais les fêtes de fin d'année redonnèrent à la Côte d'Azur son animation habituelle. Les Italiens, les Belges et les Anglais représentaient le 50% de la clientèle. Il semble que les grands hôtels (palaces, 4 et 3 étoiles) soient relativement plus favorisés, mais pour le moment il ne s'agit que d'impressions.

Une constatation est intéressante, car elle montre combien notre société a été bien inspirée en mettant sur pied une action propre à encourager les hôtes à prendre des vacances d'hiver et à pro-

**Todes-Anzeige**

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Frau

**Elisabeth Lehmann-Henschel**  
Hotel Metropol, Wengen

am 13. Januar 1951 heimgegangen ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes  
der Zentralpräsident  
**Dr. Franz Seiler**

longer leurs séjours. En effet, le trafic de Noël et de Nouvel-An a été dans les gares parisiennes de quelque 20% inférieur à celui de l'année dernière. D'autre part, la location des chalets et appartements dans les Alpes a beaucoup ralenti au profit des hôtels. Ceci prouve que dans l'incertitude causée par la situation politique internationale les gens hésitent à se déplacer et surtout à partir pour de longs séjours. Ceux qui vont aux sports d'hiver vont à l'hôtel, mais sont bien décidés à limiter leurs séjours au strict minimum.

Malgré la propagande faite sur le slogan: «Ski en janvier — ski bon marché» et la réduction de 20% que les hôteliers français font actuellement sur les prix de fin décembre, les stations sont relativement en veuilleuse. Les espoirs des hôtels de sports d'hiver français se concentrent sur le mois de février et l'on souhaite surtout que la situation internationale s'améliore pour permettre à tous ceux qui ont l'intention de prendre des vacances d'hiver, de le faire sans arrière-pensée.

**Vote publique de grands crus de Médoc**

Nous apprenons que la Commanderie du Bon-temps du Médoc créée pour défendre, diffuser et faire aimer toujours davantage les vins fameux de cette région, organisera le 31 mars 1951 une vente publique de ces grands crus.

Cette vente, qui est la première, revêtira un éclat inaccoutumé et sera suivie, non seulement

**PETITES NOUVELLES**

**Inauguration du télésiège de Médran à Verbier**

Verbier, station de neige et de soleil, n'a pas failli à sa belle réputation, lors de l'inauguration du télésiège de Médran; malgré les prévisions bien pessimistes, un soleil éclatant et un ciel sans nuages accueillirent les invités venus assister à l'inauguration.

Il y avait là M. Troillet, conseiller d'Etat, représentant le gouvernement, et le chancelier Norbert Ruten, les colonels Gros et Meyhieu, respectivement commandants des régiments 6 et 68, le conseil d'administration du télésiège et son président M. le préfet Tissières, les représentants de la maison constructrice, les membres de la presse et d'autres invités.

Après un exposé technique sur le fonctionnement du télésiège qui, sur une longueur de 1800 m. et une dénivellation de 700 m., est en mesure de transporter 400 personnes à l'heure, le traditionnel ruban rouge et bleu fut coupé par Mme Tissières

**Bekanntmachung**

Auf Grund einer Vereinbarung mit der **Lyoner Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft** und mit Zustimmung des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes übernehmen wir mit Wirkung vom 1. Januar 1951 den schweizerischen Bestand an Wasserschaden-Versicherungen der genannten Gesellschaft.

Der langjährige Generalbevollmächtigte der Lyoner,

**Herr Jean Hedinger**

Bahnhofstrasse 81, Zürich, Telefon (051) 25 12 24

wird den von ihm geschaffenen Versicherungsbestand weiterhin verwalten und als Generalagent in die Dienste unserer Gesellschaft treten.

St. Gallen, im Januar 1951.

**HELVETIA**

Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft  
in St. Gallen

AVANT VOTRE REPAS, PRENEZ UN WHITE HORSE SCOTCH WHISKY

Agent général pour la Suisse: BERGER & CO LANGNAU/BERNE

**Gesucht**  
in Jahresstelle nach Basel

**Barmaid**

für Dancing-Bar. Nur gewandte, zuverlässige und freundliche Bewerberinnen können berücksichtigt werden. Ausführliche Offerten mit Bild sind zu richten unter Chiffre D B 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Soeben von einem Jahr Amerikaaufenthalt zurückkehrend, suche ich eine Stelle als

**Hotelfeldfräin**

vorzugsweise in der westlichen Schweiz oder im Tessin. Ich bin 25jähr., erwarb das Handelsdiplom, habe 2 Jahre Büropraxis und war auch ein halbes Jahr in England, Franz- und Italienischkenntnisse sind vorhanden. Bitte richten Sie Ihre Anfr. unter OFA 3981 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

**Der ideale Tee-Beutel ist aus Cellophan!**

Millionenweise wird der halbovale

**SICHTFILTER**

jährlich verwendet. — Muster geschützt. Adressen von Sichtfilter-Lieferanten vermittelt der Alleinfabrikant:

**K. Reinshaus**  
FABRIKANT DER SICHTFILTER  
LADNQUE DE SACHETA THE  
La Tour de Tilly

Ablieferer für Grossisten

**Gesucht**  
nach Rheinfelden, für lange Sommeraison

**Küchenchef**  
I. Aide de cuisine  
**Portier-Conducteur**  
**Zimmermädchen**  
**Saal-Restaurantföchter**  
**Personal-Zimmermädchen**  
**Office-Lingeriemädchen**  
**Küchenmädchen**  
**Küchenbursche**

Eintritt März-April.

Ausführliche Offerten unter Chiffre E F 2636 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**CHEF DE CUISINE**

Qualifié, 39 ans, cherche place comme tel, à l'année ou pouvant faire deux saisons; grande maison avec brigade de préférence; libre dès le 1er avril 1951. Références de 1er ordre à disposition. Faire offres sous chiffre C D 2691 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Bestqualifizierter, junger

**Küchenchef**

frei für Sommeraison

(Evtl. Jahresstelle in Erstklass-Stadthotel). Gut einarbeitete Brigade steht zur Verfügung. Detaillierte Offerten sind zu richten unter Chiffre B K 2683 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Rössli, Weggis (60 Betten) sucht, mit Eintritt ca. 12. März, Saison bis Oktober:

**Alleinportier-Conducteur**  
**Zimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Köchin neben Chef**  
**Office- u. Küchenmädchen**  
**Barmaid**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Rössli, Weggis.

**Kochkurs!**

**Küchenkenntnis...**

gehört zum fachlichen Rüstzeug aller strebsamen Fachleute, ob Betriebsinhaber oder Angestellter. Unser Kochkurs bietet Ihnen Gelegenheit, sich in relativ kurzer Zeit die notwendige theoretische und praktische Küchenkenntnis anzuzeignen. Der Kochkurs arbeitet als Küchenbrigade der Fachschule.

Illustrierter Prospekt gratis — Telefon (041) 2551 — Staatlich subventioniert

Nächste Kurse: 22. Februar bis 18. April — 19. April bis 12. Juni

Schweiz. Hotelfachschule Luzern, im „Montana“

*The Apéritif*

aus über 30 feinen Alpenkräutern hergestellt

**Bündner Bündli**  
**Bündner Apéritif**

SÖHNE AG. DAVOS

Berner Oberland, Hotel 120Betten, mit grossem Restaurationsbetrieb, sucht für kommende Sommeraison (Ende Mai bis Ende September)

**Küchenchef**  
erste Kraft, Mitarbeiter, seriöser, vertrauenswürdigster Mann. Küchenkontrolle unerlässlich, Bankrott- und Stossbetrieb.

**Saucier**  
**Commis de cuisine**

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre B O 2691 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Ein Druck**  
und die Flasche ist offen mit

**„Kimberkork“**  
für jede Flasche

aus nicht alterndem Gummi. • Sauber, geruchlos und hygienisch. • Versorgt nie. Bezug vom Fachgeschäft oder Generalvertreter.

**Fred Laesser, Gallusstr. 5, Olten**

par les négociants bordelais, mais encore par de nombreux visiteurs étrangers.

Un programme de fête, de réception, de visite de châteaux les plus illustres et des caves les plus célèbres a été mis sur pied pour les deux jours qui précéderont cette vente. Nous donnerons ultérieurement de plus amples détails sur cette manifestation de grande envergure.

50. Todestag von Dr. Spengler, Davos

Am 11. Januar 1901 starb Dr. Alexander Spengler, der erste Kurarzt von Davos und Mitbegründer des Weltrufs, den die Landschaft Davos als Kurort für Lungenerkrankte erworben hat. Der 1827 in Mannheim geborene Arzt und Menschenfreund, der mit einer Davoserin verheiratet war, kam 1849 als republikanischer Flüchtling in die Schweiz und wurde nach Abschluss seines Medizinstudiums Amtsrat in Davos. 1855 schenkte die Bänder Behörden dem in contumaciam zu Tode verurteilten Staatenlosen das Bürgerrecht. 1865 erzielte Dr. Spengler mit der Erprobung der Winterkurzeit an seinen Freunden Hugo Richter, dem späteren Gründer der „Davoser Zeitung“, und Dr. med. Unger aus Westfalen die ersten aufsehenerregenden Heilerfolge, und damit begann der Aufstieg der Heilstätte Davos. Die Söhne Spenglers, die ebenfalls als Ärzte in Davos wirkten, sind die Stifter des „Spengler-Cup“.

AUS DER HOTELLERIE

Un mariage hôtelier à Genève

Jendredi, 11 janvier a été célébré à Genève le mariage de Mme Susanne Lendi, fille de M. et Mme Richard Lendi, hôteliers suisses bien connus, directeur de l'Hôtel du Rhône, propriétaire de

l'Hôtel Elite, à Bienne et ancien directeur du Villars-Palace, avec un jeune hôtelier américain M. Neil P. Mowrey, fils de M. et Mme H. Mowrey, Secrétaire général de l'Associations' Hotels de l'Etat d'Ohio, aux Etats-Unis. Après le mariage civil à l'Hôtel de Ville de Genève, en présence des témoins M. William E. Myers, Jr. fonctionnaire à la Légation des Etats-Unis, à Berne, et Arthur R. Lendi, jun., directeur de l'Hôtel Elite à Bienne, la cérémonie religieuse s'est déroulée dans la belle Chapelle américaine à la Rue Dr Alfred Vincent, fleurie à souhait et décorée aux couleurs suisses et américaines, où l'office nuptial fut célébré par M. Ch. Arbuthnot, Pasteur du Conseil Ocuménique des Eglises, en présence d'une nombreuse assistance de parents et d'amis. Puis une réception intime couronna cet heureux événement dans les salons de l'Hôtel du Rhône où M. et Mme R. Lendi et Mrs. et M. Mowrey reçurent les hommages de diverses personnalités, notamment de M. Ch. Leppin, Président de la Société des Hôteliers de Genève.

Lorsque sera échu pour la charmante épouse le classique temps de candidature à la nationalité américaine et qu'aura pris fin en avril les études hôtelières en Suisse de M. N. B. Mowrey, le jeune couple partira faire carrière dans la grande nation au drapeau constellé d'étoiles, avec les meilleurs vœux de tous.

A l'Hôtel Victoria à Genève

Nous apprenons que la famille Muller, propriétaire de l'Hôtel Victoria à Genève a fêté avec le personnel de l'établissement le 20e anniversaire de son acquisition de l'Hôtel Victoria.

Ce fut une fête charmante agrémentée d'un buffet fort bien achalandé et arrosée au champagne, fête au cours de laquelle de nombreux anciens employés reçurent des diplômes attestant de leur fidélité à la maison. Une généreuse gratification donnée à tout le personnel fut en outre particulièrement appréciée.

Les employés sont très reconnaissants à la famille Muller de ses gentilles attentions et ont demandé que notre Revue se fasse encore l'interprète de leurs remerciements. Nous voudrions également joindre nos félicitations pour ce jubilé et exprimer le vœu que l'avenir continue à être favorable à l'Hôtel Victoria et à la famille Muller.

Pachtübernahme

Das Hotel National in Interlaken, das vor einem Jahr so glücklich renoviert und alsdann nach vierjähriger Pause neu eröffnet wurde, ist auf den 1. Januar von Ehepaar Jack Werder-Oberwarth gepachtet worden. Dem jungen, initiativen Interlakner Hotelierpaar eröffnet sich damit ein grosses und dankbares Arbeitsfeld.

Hotel wird Wohnhaus

Das Parkhotel Bubenberg in Spiez wird in den kommenden Monaten in ein Wohnhaus für 16 Familien umgebaut. Das Hotelsterben in Spiez fordert damit ein neues schmerzliches Opfer. Das Haus, etwas oberhalb des Bahnhofes gelegen, zählte 90 Fremdenbetten; in sein Gedeihen war einmal, um die Jahrhundertwende und in den Jahren vor dem ersten Weltkrieg, grosse Hoffnung gesetzt worden.

Adelboden meldet einen günstigen Verlauf der bisherigen Wintersaison

Von Weihnachten bis zum 7. Januar waren die Hotels und Pensionen besetzt, wie das seit langer Zeit nie mehr der Fall war. Beinahe wählte man sich in die Zeit vor dem ersten Weltkrieg versetzt, wo zuweilen die englische Sprache an der Tagesordnung war. Nur dass damals die Gäste bedeutend länger Aufenthalt nahmen, als dies heutzutage der Fall ist. Dank des sehr günstigen Wetters gestaltete sich der Sportbetrieb recht befriedigend.

AUSKUNFTSDIENST

Reisebüreaux in Zahlungsschwierigkeiten

Aus Bruxelles wird uns gemeldet, dass das Reisebureau CEDEOK, 57, Boulevard du Jardin botanique, Bruxelles, sich in Zahlungsschwierigkeiten befindet und deshalb nicht in der Lage ist, seinen Verbindlichkeiten nachzukommen. Über ein beim Tribunal de Commerce nachgesuchtes Konkordat sei noch nichts entschieden. Die Interessenten der Hoteliers werden durch Herrn Edgar Dumoulin, Präsident der F.I.A.V., 93, rue de Stassart, Bruxelles, wahrgenommen, welcher sich in dankenswerter Weise anerbott, auch die Interessen unserer Mitglieder zu vertreten. Diejenigen Mitglieder, welche an die CEDOK in Bruxelles ein Guthaben besitzen, werden daher gebeten, ihre Forderung bei Herrn Dumoulin anzumelden, am besten unter Beifügung von Rechnungsdoppel. Es scheint, dass die bekannte Reiseunternehmung CEDOK in Prag der Firma in Bruxelles nur den Namen lieh, sich aber finanziell mit ihr nicht engagierte, im Gegenteil habe sie der Brüsseler Agentur noch Forderungen zu stellen!

Das Reisebureau ATLANTIC M. Galley & Cie., Biel, das früher auch in Bern etabliert war (die Berner Firma soll verkauft worden sein) ist nun Konkurs erklärt worden, nachdem Herr Galley anscheinend erfolglos versuchte, diesen abzulenken. Der Konkurs wird noch im Schweiz. Handelsamtsblatt publiziert und überdies werden die Gläubiger vom Konkursamt Biel direkt einen Avis erhalten. Sobald die Publikation im Handelsamtsblatt erfolgt ist, werden wir näher über Einzelbefrist usw. in der Hotel-Revue bekanntgeben.

Diese Fälle sind ein Fingerzeig mehr, wie riskant es ist, gewissen Reisebüreaux, die in der Regel durch ihre Klienten Barzahlung erhalten, zu kreditieren.

Hilfe für Nerven-

schwache, die Ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten; mit dem gutempfohlenen NEO-FORTIS (Fr. 5.-). Bald nehmen Nervenkraft und Nervenruhe beachtlich zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Lithium, Calcium, Magnesium), die für die Gesundung der Nerven notwendig sind. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, diskreter Postversand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Zu verkaufen ein Posten 1942er weisser Burgunder

von Jean Garnier 400 7/10 Fl. Meursault 300 7/10 Fl. Pouilly 200 7/10 Fl. Chablis gegen Bemusterung. Preis pro Flasche Fr. 3.50 in Wust u. Glas-Bei-Abnahme von 100 Fl. franko Bahnstation. Restaurant Sihlporte, Zürich.

Restausgewiesene, im Hofschaff bewanderte Gouvernante sucht

Pertrauensposten als Stütze des Patrons

oder in frauenlosem Betrieb in nur Jahresstelle. Offerten unter Chiffre V.P. 2640 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Beldi-Grant ENGLAND sucht fortwährend Töchter

in überprüfte Stellen, bei gebildeten Familien. Beste Referenzen und langjährige Praxis. Engl.-schweiz. Hauptbüro: Cleavers-Lyng, Herstmonceux, Sussex. (Porto beilegen.)

Tüchtiger, erstklassiger Küchenchef guter Ökonomen, sowie fähige, tüchtige Aide de Cuisine (Küchin) und zuverlässiger Casseroller

Italiener, fink und tüchtig, suchen auf Ende März/Anfang April gute Posten in Hotel. Möglichst zusammen. Lange Saison. Jahresstellen oder Zweisaisongeschäft. Offerten unter Chiffre K C 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Kleinsthotel am Thunersee für März bis Oktober vorerzogene, englisch sprechende Tochter

oder Mädelchen mit Kochkenntnissen Hausbursche

Offerten mit Ansprüchen, Referenzen und Photo unter Chiffre T S 2842 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO! Hotel (100 Betten) sucht in Jahresstelle

Chef de rang (Stütze des Oberkellners) Eintritt Anfang März.

Nur herausgewiesene Kräfte wollen sich melden unter Chiffre SO 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel 1ère classe à Crans sur Siere, saisons d'hiver et d'été (70 à 80 personnes) cherche

Chef de cuisine

Très bon salaire. Offres avec photo et références sous chiffre C P 2869 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Zu verkaufen

Auf Frühling 1951, das gutgelegene

Hotel Marienthal

in Sörenberg (Luzern), mit 48 Betten und sämtlichem Inventar. Sonnige, geschützte Lage. Ausgangspunkt für Touren und Wandertouren. Ganzes Jahr geöffnet. Sommerferien und Winter-sport. Skifitt ganz in der Nähe. Brandversicherung 170 000.-, Anzehlung Fr. 30 000.-. Näheres Auskunft erteilt Ferd. Schmidiger, Metzgeri, Fühli, Tel. (041) 831 06.

Gesucht

in Jahresstelle für Bonkontrolle, allgemeine Büroarbeiten und Economat, gesetzte

PERSON

mit guter Auffassungsgabe.

Kost, Logis (Einzelzimmer) und Wäschebesorgung. Offerten mit den üblichen Angaben und Anlagen unter Chiffre G P 2649 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Wirtschaftsleiterin und Hausmutter

(reform. Konfession) in grossen Anstaltsbetrieb. Dipl. Hausbeamtin bevorzugt. Offerten an die Anstalt für Epileptische, Südstrasse 120, Zürich 8.

Junger, kaufmännischer Angestellter, mit Handels- und Sprachdiplom (Französisch und Englisch in Wort und Schrift), sucht Stelle als

Sekretär-Praktikant

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S P 2670 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Restaurationsstochter

mit Praxis in Speiseraubstant. Englisch und französisch sprechend. Lange und strenge Saison, guter Verdienst. Eintritt 2 auf den 21. März 1951 und 1 auf den 14. April 1951. Offerten mit Bild und Zeugnisaufschriften an A. H. Widmer, Hotel Schlosschen Wörth am Rheinfall, Netshausen.

Erstklassiges Grosshotel

sucht für die Sommersaison

I. Oberkellner

Anmeldungen unter Chiffre E G 2647 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BARMAID

prof. 3 langues, cherche, pour entrée immédiate ou à convenir, emploi fixe ou saisonnier dans établissement de 1er ordre. Habitude de la gerance. Association pas excluse. Faire offres sous chiffre P. S. 2628 L., à Publicitas, Lausanne.

Gesucht

Küchenchef

tüchtige Kraft mit besten Referenzen. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre V S 2653 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Bewährte Helfer

FÜR DIE KÜCHE

Nebst unsern Standardprodukten wie Crème Caramel DAWA, Caramelsucker DAWA, Frig und Saucenpulver DAWA liefern wir auch:

- Crèempulver DAWA Vanille oder Chocolat: zur Herstellung von Crèmen und Dessert-Saucen.
- Crèempulver DAWA neutral: an Stelle der üblichen Eier- und Rahmbindung für Saucen und Crèmesuppen.
- Fondant im Gastgewerbe selbst herzustellen ist heute unwirtschaftlich. — Fondant Wandler ist zart, schön weiss und schmelzend, sehr geeignet auch zur Herstellung von Buttercrèmen.
- Vanillinzucker DAWA: Crème-glacéen, Rahm- und Dessertcrèmen, Compott und Fruchtsalate werden verfeinert durch eine kleine Zugabe von Vanillinzucker DAWA.
- Farben und Essenzen sind erhältlich in den gangbarsten Sorten.

Dr. A. WANDER A.G., BERN, Telefon (031) 550 21.

Langjähriger

Hoteldirektor

mit geschäftstüchtiger Ehefrau, kinderlos, sprach auf Frühjahr 1951

HOTELDIREKTION

langjährige und beste Referenzen. Kaution kann gestellt werden. Geff. Offerten unter Chiffre H D 2641 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Importante Entreprise de la Suisse romande engagerezit

Chef de service

qualifié Entrée: 1er février 1951, place à l'année. Adresser offres avec certificats, photographie, en indiquant prétentions sous chiffre S R 2628 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

42jähriger Mann, deutsch, französisch und italienisch sprechend, sehr anpassungsfähig, sucht Stelle als

Vertreter

zum Besuche von Hotels u. Restaurants oder auch als

Hotellangestellter

Geff. Offerten unter Chiffre H V 2626 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in gutbezahlte Jahresstellen:

2 ZIMMERMÄDCHEN

mit Eintritt per sofort und am 1. April, in Sanatorium. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an das Privatnervensanatorium «Friedheim», Zihlschlacht (Thurgau).

Gesucht tüchtige, sprachenkundige und zuverlässige

I. Saaltochter

in Jahresstelle in gutes Passantenhaus. Eintritt nach Übereinkunft. Ebenfalls nette

junge Saaltochter

gesucht per 1. Februar. Offerten mit Zeugnisaufschriften sowie Photo sind erbeten unter Chiffre P. H. 2649 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Saison-Etablissement am führenden Fremdenplatz sucht bestqualifiziertes Personal mit prima Referenzen, Saison Frühjahr bis Herbst:

- Küchenchef
- Pâtissier
- Casseroller
- Kellerburschen
- Buffetdame
- Buffetpraktikantin
- Restaurationskellner
- Restaurationsföchter
- Cbasseurs

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos unter Chiffre E S 2699 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Quel hôtelier engagerait jeune irlandais comme

sommelier ou secrétaire

Entrée à convenir. Offres sous chiffre SS 2639 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

für Sommersaison (15. April bis 15. Oktober)

- Küchenchef-Alleinkoch entrentscheidend
- 2 Küchenmädchen
- Restaurationsstochter
- Portier-Hausbursche
- Alleinzimmermädchen

Offerten mit Zeugnisaufschriften erbeten an W. Trösch, Hotel Wartenstein, Bad Ragaz.

Hôtel de 1er rang an lac Léman cherche

Femme de chambre

Aide-femme de chambre

Fille de linge

Portier

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre L L 2608 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Stellen-Anzeiger Nr. 3
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Aufgangsköchin zur Weiterausbildung für sofort oder später gesucht. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre 1475

Büropraktikantin in Jahresrestaurationsbetrieb gesucht, Lehrdauer 1 Jahr. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 1486

Cherchez pour le 1er avril 1951 dans très bon restaurant de Montreux: Dame de buffet, français et allemand, 1-2 sommelières, français, allemand, anglais, connaissant la restauration à fond, aide-cuisinière (avec patron). Offres avec présentions, âge, photos, sériées références existes, sous chiffre 1474

Commis de cuisine, tüchtiger, evtl. Aide de cuisine, jüngerer, von Anfang Februar bis 10. März gesucht in Winterportplatz. Offerten unter Chiffre 1477

Etagengouvernante auf 15. Februar gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1461

Gesucht auf Ende Januar, evtl. nach Überreinkunft, in Erstklasshotel der Nordwestschweiz: tüchtige Bufetdame, Commis de cuisine, Entremetier-Pâtissier, Saal- und Restaurantkochtner. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1463

Gesucht für Sommerferien, in Zweitklasshotel nach Luzern, für Eintritt April oder Mai: Buffetkochtner, Köchin, Küchenmädchen, Officiantinnen, Etagenportier, Saalkocher. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre 1476

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telefon 58697 BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag mit einem Briefporto-Belag für die Weiterleitung an den Stellendienst "HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschriebene sind, erhalten telephonisch Adressen von unter "Vakanzenliste" ausgeschriebenen Stellen.

- 6151 Maschinensopferin, Jahresstelle, sofort, grösseres Hotel, Luzern.
6152 Buffetkochtner, evtl. Anfängerin, Ende Januar, mittelgroßes Hotel, Olten.
6153 Servierkochtner, Anfang März, Hotel 20 Betten, Lago Maggiore.
6154 Tüchtige jüngere Tourmante, für Zimmer und Saal, sofort, Hotel 60 Betten, Genfersee.

- Gesucht per sofort: Officegouvernante evtl. Buffetkochtner sowie Saalkocher. Saison bis nach Ostern. Offerten unter Chiffre 1472
Gesucht tüchtiger, extremenotwendiger Alleinköchlein und Köchin. Gut eingerichtete elektrische Küche. Saison März-Oktober. Offerten an Postfach 5290, Weggis. (1470)
Gesucht auf 1. Februar in erstklassiges Haus: Saal- und Restaurantkochtner, Saalpraktikantin, Economatvolontärin. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Krone, Solothurn. (1468)
Gesucht auf Ostern nach Luzern in Familienhotel in Saison: stellen: perfekte Köchin/keiner Kuchlehtochter und Zimmermädchen-Aushilfe falls sowie Saalpraktikantin. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Angabe des Alters, Zivilstandes und Sprachenkenntnissen unter Chiffre G 30440 bis an Publicitas, Luzern. [84]
Gesucht für Sommerferien von sehr gutem Hotel mit 140 Betten (Schweiz): Köchin/keiner Kuchlehtochter, Saalpraktikantin und Saalkocher (franz. oder engl. sprechend). Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1473

Stellengesuche - Demandes de Places

Bureau und Reception

Sekretär, II., sucht Stelle, als Kassier oder Kontrollieur, Weislingland bevorzugt. Eintritt sofort oder 1. Februar. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre 1469

- 6191 Aide de cuisine, Restaurantkochtner, 1. Februar, Hotel 100 Betten, Basel.
6192 Stofferin-Näherin, 1. Februar, Erstklasshotel, Basel.
6198 Servierkochtner, evtl. Kellner, Zimmermädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
6214 Kellner, Aushilfe vom 18. Januar bis 6. Februar, Hotel 100 Betten, Nidwalden.
6234 Economatgouvernante, Anfangsconomatgouvernante, Lingerimädchen, nach Überreinkunft, Erstklasshotel, Bern.
6230 Commis de cuisine, Commis Rôtisseur, Commis Entremetier, sofort, Erstklasshotel, St. Waast, Berner Oberland.
6234 Zimmermädchen, Economat-Hilfsgouvernante, nach Überreinkunft, Hotel 100 Betten, Locarno.
6240 1. Köchin/keiner Kuchlehtochter, Barmaid, Frühjahr, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
6243 Saalkocher, Anfangsessaalochter, Zimmermädchen, Alleinportier, Frühjahr, Hotel 50 Betten, Lugano.

Da bereits die ersten Frühjahrs- und Sommersaison-Personalsuche bei uns entfallen, so ersuchen wir das bei uns angemeldete Personal uns mitteilen zu wollen, ob es bereits ein Frühjahrs- resp. Sommersaison-Engagement abgeschlossen hat oder noch frei ist.

- 6247 Saalkocher, Anfangsessaalochter, 15. März, Officiantinnen, 20 März, Zimmermädchen, April, April, April, April, April, Tourmante, 30. April, Koch (gelehrter Pâtissier), Juni, Hotel 80 Betten, Genfersee.
6286 Zimmermädchen, Mitte/Größeres Passantenhotel, Basel.
6280 Zimmermädchen, Februar, mittelgroßes Hotel, Basel.
6261 Bufetdame, Restaurantkellner, Pâtissier-Aide de cuisine sofort, Frühjahr, Berner Oberland.
6263 Köchin/Frühjahr, Restaurant, Nähe Basel.
6265 Saalkocher, AnfangsZimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6267 Köchin neben Chef, Küchenmädchen, Küchenbursche, 12. März, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
6273 Zimmermädchen, Zimmermädchen, 1. Februar, Hotel 90 Betten, Zürich.
6278 Zimmermädchen, Hausbursche-Casserolier, 15. Februar, Hotel 70 Betten, Thunersee.
6278 Lingère, sofort, Restaurant, Zugersee.
6279 Buffetkochtner, I. Bufetdame, sofort, Restaurant, Lausanne.
6288 Zimmermädchen, Officiantinnen, sofort, kleineres Hotel, Bern.
6292 Barmaid, Aushilfe für Fasnacht, 1. bis 5. Februar, Hotel 15 Betten, St. Solothurn.

Salle und Restaurant

Bärman, 35jähr., routiniert, sprachkundig, zur Zeit in Winter-saison tätig. sucht Engagemnt per ca. Mitte März in Saison- oder Jahresstelle. Beste Zeugnisse und Referenzen. Offerten unter Chiffre 284

Büffeldame, selbstständig und zuverlässig, sprachkundig, sucht passenden Posten. Eintritt sofort oder nach Überreinkunft. Offerten an A. W., Hauptpostlager, Luzern. (262)

Büffeldame, ges. Alters, zuverlässig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 282

Jüngling, 18½jährig, gut aussehend, such auf 15. Februar 1951 Kellnerlehrer oder Volontärstelle (Anfänger) in der franz. Schweiz oder Tessin. Bewerber ist in der Hotellerie gut bewandert. Zuschriften unter Chiffre 287

Restaurantkochtner, sprachkundig, sucht Stelle in Hotel-Restaurant. Offerten unter Chiffre 288

Restaurantkochtner, ges. Alters, sprachkundig, tüchtig, in Sossabtrieb gewandt, sucht Stelle in guten Passantenbetrieb. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 276

Tochter, netze, ges. Alters, fach- und sprachkundig, freundlich, zuverlässig, sucht Engagement für Service, evtl. auch für Zimmer, Eintritt sofort oder nach Überreinkunft. Off. erbeten an Margrit Frick, Postlag., Thun. (280)

Cuisine und Office

Aleinlechner oder Küchenchef, pâtissierkundig, mit besten Referenzen, sucht Frühjahrsseasonposten od. Jahresstelle in Hotel. Offerten unter Chiffre 283

Chefköchlin, ges. Alters, zuverlässig, sparsam, sucht Stelle per sofort oder 1. Februar. Auskunf erteilt Hotel des Alpes, Champéry. Offerten unter Chiffre 285

Jünger Koch, Saalkocher, Anfang Februar, mittelgroßes Hotel, Zürich.
6296 Commis de cuisine, Sekretärin, sofort, Erstklass-Jahres-Betrieb, B. Gräubünden.
6301 Hotel-Portier oder Sekretär, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

6303 Sekretär-Chef de réception, sofort, Hotel 90 Betten, Zürich.
6324 Restaurantkochtner, sofort, kleineres Hotel, Olten.
6324 Servierkochtner, Haus-Gartenbursche, sofort, Küchenbursche, nach Überreinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

6328 Köchin, Kuchpraktikantin, sofort, Caeshof, St. Bern.
6330 Portier-Ablosung (Nachtwache), Officebursche, 1. Saalkocher, englisch sprechend, II. Saalkocher, März, kleineres Hotel, Lugano.
6343 Sekretärin-Telephonistin, Zimmermädchen, Saalkocher, alle deutsch und französisch sprechend, März, Kurhaus 140 Betten, Tessin.
6346 Saalkocher, Zimmermädchen, Hausbursche, März, mittelgroßes Hotel, Locarno.

6348 Aide de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Bern.
6351 Erstklassiger Küchenchef, Saucier, Entremetier, Pâtissier, Küchenbursche, Oberkellner, Demi-chef, Commis de rang, Chasseur, Etagenportier, Casserolier-Argentier, Saalportier, Saalkocher, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Ende März, Hotel 100 Betten, Badolet, St. Aargau.

6376 Chef Gardemanger, Commis de cuisine, Personal-Kaffeeköchin, sofort, Hotel 130 Betten, Davos.
6378 Jüngere Buffetkochtner, evl. Lehrtochter, Anfang Februar, Hotel 25 Betten, Biel.
6380 Köchin, evtl. Koch, Hausbursche, Saalkocher, Zimmermädchen, sofort, mittelgroßes Hotel, Saalbergen.
6384 I. Saalkocher, Saalkocher, Zimmermädchen, Hausbursche, Hotel-Portier, sofort, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
6380 Chasseur für Zigarettenverkauf, sofort, Erstklassrest. Basel.
6391 Alleinköchin, Restaurantkochtner, 1. Februar, kleineres Hotel, Bern.
6398 Restaurantkochtner, Saal-Restaurantkochtner, Saalkocher, Zimmermädchen, März oder nach Überreinkunft, Aide de cuisine, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
6403 Zimmermädchen-Hausmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Thurgau.
6404 Ingeborg-Glatterin-Maschinensopferin, April, Hotel 50 Betten, Fribourg.
6405 II. Sekretärin oder Sekretär, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
6406 Commis de rang, März, größeres Hotel, Basel.
6410 2 Jüngere Restaurantkochtner, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
6412 Chef de réception-Stütze des Patrons, Pâtissier, Officiantmädchen, Barmaid, Kuchpraktikantin, Zimmermädchen, Lingerimädchen, Portier, ca. Mai, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
6419 Saalkocher, Zimmermädchen, Etagenportier, März, Hotel 100 Betten, Lugano.
6423 Einfache Restaurantkochtner, Deutsch, Französisch, sofort, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz.

Chefkoch, gesetzten Alters, 3 Sprachen, extremenotwendig, empfohlener Mitarbeiter, sucht Stelle für sofort oder nach Überreinkunft. Offerten an «Küchenchef», Chalet Alpina, Seedorf (Bern) (272)

Fräulein, geb., gesetzten Alters, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten, bevorzugt als Economatgouvernante oder evtl. als Bufetdame. Offerten unter Chiffre 273

Koch, 27jähr., in ungekünder Stelle, sucht sich zu verändern, möglichst als Chef de partie, Lange Saison- oder Jahresstelle. Absolut solider, tüchtiger Arbeiter, guter Restaurateur. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 278

Küchenchef, 34 Jahre alt, in allen Teilen bewandert, mit besten Referenzen, sucht Stelle als Alleinchef. Offerten unter Chiffre 275

Küchenchef, Österreicher, schon lang. Saison in der Schweiz, tüchtig, solid, sucht längere Sommersaisonstelle zu kleiner Brigade oder als Alleinkoch. Gute Referenzen. Offerten mit Gehaltsangabe unter Chiffre 277

Küchenchef empfiehlt sich für Aushilfen und Ferienablosungen. P. Curt Moser, Postfach 91, Rorschach, Tel. 42377. (288)

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier, Conducteur oder Etagenportier, gewandt, zuverlässig, deutsch, französisch und etwas englisch sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle, frei ab 1. Februar. Offerten an Alois Stalder, Montana-Hall, Montana (Valais). (285)

Divers

Fräulein, bewandert in Etagé, Economat, Buffet, sucht Stelle, zurzeit frei. Offerten unter Chiffre 271

Tochter, tüchtig und gewandt im Fach, sucht Vertrauensposten als Gouvernante, Mitarbeiterin, Bufetdame, für sofort oder nach Überreinkunft. Offerten unter Chiffre 286

Lehrstellenvermittlung:

- 6170 Saalpraktikantin, Buffetpraktikantin, 15. Februar, Hotel 60 Betten, Thunersee.
6175 Buffetpraktikantin, sofort, Restaurant, Aarau.
6191 Sekretärinpraktikantin oder II. Sekretärin, 1. Februar, Hotel 100 Betten, Basel.
6227 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 25 Betten, Graubünden.
6284 Kellnerlehrling, nach Überreinkunft, Hotel 100 Betten, Locarno
6283 Bufetkochtner, nach Überreinkunft, mittelgroßes Hotel, Biel.
6275 Servierlehrtöchter, 1. März, Hotel 70 Betten, Thunersee.
6324 Sekretärinpraktikantin, nach Überreinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6300 Saalpraktikantin, März, kleineres Hotel, Lugano.
6384 Sekretärinpraktikantin, Ende März, Hotel 100 Betten, Badolet, St. Aargau.
6384 Saalpraktikantin, März, mittelgroßes Hotel, Locarno.
6396 Sekretärinpraktikantin, März oder nach Überreinkunft, Bureau-praktikantin, 20. März, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
6419 Saalpraktikantin, März, Hotel 100 Betten, Lugano.

"HOTEL-BUREAU"

Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 239258. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.
6694 Une téléphoniste expérimentée, femme de chambre, à conv., hôtel 1er ordre, als Köchin.
6698 Jeune chef de service, de suite, grand restaurant, als Léman
6898 Jeune chef de cuisine, Commis de cuisine, de suite, hôtel de passage, als Léman.
6870 Sommelier, fille de salle, moyen, Alpes vaud.
6872 Fille de lingère, fille de buffet, garçon de maison, à conv., hôtel 50 lits, Valais.
6879 Sommelier étage-salle, de suite, clinique, Vaud.
6720 Dame de buffet, de suite, hôtel moyen, Alpes vaud.
6719 Commis de cuisine, commis de rang, grand hôtel 1er rang, als Léman.
6731 Femme de chambre-tournee, aide-femme de chambre, gouvernante d'office, portier, à conv., grand hôtel, als Léman
6741 Fille de salle, apprentie fille de salle, femme de chambre débutante, fille d'office, de suite et à conv., hôtel moyen, Alpes vaud.
6745 Une secrétaire débutante, à conv., hôtel 50 lits, als Léman.
6746 Une tournee-salle, evtl. débutante, hôtel 60 lits, Vaud.

Buffetdame

selbständig, sprachkundig, mit besten Referenzen, sucht passenden Posten auf die Frühjahrs-Saison oder als Aushilfe, auch als Office- oder Economat-gouvernante

Offerten unter Chiffre B E 2680 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lingère

cherche place pour le 1er février ou date convenir dans hôtel ou clinique à la montagne (Valais excepté). Frais offerts sous chiffre P. 7035 B à Publicitas Bule.

Alleinkoch

Jüngerer, solider (Deutscher) sucht Stelle per sofort. Fred Meyer, Magnusstr. 14, Zürich 4.

Inserieren bringt Gewinn

Concierge

40jährig, gut präsentierend, tüchtig, solid, zuverlässig Sprachenkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch, mit kaufmännischer Bildung und Autofahrerbewilligung A, sucht Jahres- oder Saisonstelle in gutem Hotel. Beste Referenzen zur Verfügung. Erbeten erhalten an Postfach 24314, Interlaken.

Gesucht

auf 1. März Secrétaire-Caissier II, Secrétaire Etagengouvernante Zimmermädchen Nachtportier Telefonistin, Chasseurs Wine-butler, Chef d'étage Barman-Hallenchef Chefs und Demi-Chefs de rang Commis de rang Saucier, Entremetier Commundard-Aide de cuisine Kuchengouvernante Aide-Economat-Gouvernante Casserolier Argentier-Aide-caviste Tournee-Officeküchenmädchen Glätierin
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Park-Hotel, Lugano.

Oberkellner

Langjähriger Jüngerer Tochter, die sich im Hotelfach weiter ausbilden möchte, deutsch, französisch und englisch sprechend, mit Praxis, sucht Stelle als

Tournante

für Economat, Office, Buffet und Kaffeeküche. Geff. Offerten unter Chiffre T F 2619 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pâtissier

Selbständiger m. Kochkenntnissen, sucht Stelle in nur guten Restaurantsbetrieb als

Kochpraktikant

auf 1. Februar oder später. Offerten mit Lohnangaben an H. von Dachs, süssere Baselstrasse 255, Riehen bei 15 mars.

BARMAID

6 langues, bonnes références cherche place pour saison de printemps-été. Libre dès le 15 mars. Offres sous chiffre D B 2674 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Restaurations-tochter

Deutsch und Französisch. Offerten unter Chiffre R T 2673 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin-Kassierin

28 Jahre alt, sucht für die Frühjahrs-Saison Vertrauensposten in Tessin. Gute Referenzen und Zeugnisse stehen zur Verfügung. Stellenangebote unter Chiffre H K 2658 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in kleinerem Stadthotel ersten Ranges jüngerer

Sekretär

Offerten unter Chiffre Z H 2655 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tessin

ON CHERCHE pour hôtel de 1ère classe (saison mars-octobre). Chef de cuisine Ier Aide de cuisine Commis de cuisine evtl. Apprenti de cuisine Femmes de chambre Lingères Portiers d'étage Chasseurs-Litthers Portiers de nuit Tournant Officier Casserolier Argenteur Laveur Barman-Chefs de rang et Commis Jardiner Laveur de linge (sans machine), ainsi que Secrétaire/Chief de réception et Aide secrétaire - entré en service le 11 mars. Offres sous chiffre T E 2688 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Montana-Vermala

A vendre, éventuellement à louer, café-restaurant-bardancing. Necessaire pour traicner, env. Fr. 80000.-. Renseignements chez Notaire Mudry, Montana-Vermala Tel. (027) 52449.



Nach Locarno in erstklassige Pension, zum Eintritt auf Ende Februar - Anfang März bis November, gesucht

junge Köchin

neben Chef, die in der Vor- oder Nachaison selbständig arbeiten kann

Zimmermädchen

deutsch und französisch sprechend

Küchenmädchen

Gelegenheit, das Kochen zu erlernen.

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Drithaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Gesucht nach Luzern in soigniertes Restaurant

Serviertöchter

bewandert im gepflegten Service, deutsch, französisch und englisch sprechend. Bewerberinnen, die gewillt sind am Aufbau eines Betriebes mit vollem Einsatz mitzuarbeiten, werden um ihre Offerte mit Zeugniskopien und Photo gebeten unter Chiffre S T 2672 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LEITUNG

eines mittleren Betriebes, da Inhaber des Fähigkeitsausweises und mehr. Erf. in der Führung eigener Betriebe. Beherrschte Deutsch und Franz. in Wort und Schrift und habe gute Kenntnisse im Engl. und Ital. Meine Frau ist im Gastgewerbe aufgewachsen und kaufm. gebildet. Offerten unter Chiffre H S 2678 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner

36jährig, Schweizer, deutsch, franz., engl. sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle, Eintritt nach Überreinkunft. Offerten unter Chiffre O S 2609 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestausgewiesene, sprachkundige Tochter

Barmad oder Bar- und Hallenkochtner in nur erstklassigen Betrieb. Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre B H 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Klinik Val-Mont Glion ob Montreux

such auf 1. Februar

Saallehrtochter

evtl. Praktikantin von 17-18 Jahren, die schon gedient hat. Etwas Französisch erwünscht. Offerten mit Zeugnissen und Photo an die Direktion.

DIREKTION

eines größeren Erstklasshauses mit entweder nur Sommer- oder Sommer- und Winterbetrieb. Beste Referenzen erwünscht. Offerten unter Chiffre H F 2680 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelfachmann

mit geschäftstüchtiger Frau, seit über 20 Jahren in leitenden Stellungen im In- und Ausland tätig, 5 Sprachen, sucht

Am oberen Laufe des Duoro sind die sonnedurchglühten Rebhalden, die uns den rubinen-kupfergoldenen Wein, den Portwein schenken, den

**SANDEMAN**

Überall und führend

**SANDEMAN**

PORT & SHERRY

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAUBERN

Gesucht von Erstklasshotel (100 Betten) der Zentralschweiz für die Sommersaison:

Sprachenkundige, erfahrene **Gouvernante-Directrice** als Stütze des Patrons

Bestausgewiesener, selbständiger **Chef de cuisine-Restaurateur** zu kleinerer Brigade. Guter Kalkulator

Gewandter, sprachenkundiger **Oberkellner**

**Journalführer(in)-Kassier** Zuverlässiger, zünftiger

**Concierge**

**Saucier**

**Commis de cuisine** Sprachenkundige, fachtüchtige

**Chefs de rang**

**Commis de rang**

**Etagenportiers**

**Nachtportier**

**Chasseur**

Eintritt nach Übereinkunft. Lange Saison, evtl. Jahresstellen. Beste Referenzen unerlässlich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Lohnansprüchen unter Chiffre Z E 2662 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für Sommersaison (Mai/Oktober)

**Chefs de partie**

**Commis de partie**

**Chefs de rang**

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

**Chasseurs**

**Office- und Küchenburschen**

**Hausburschen**

**Office- und Küchenmädchen**

**Restauranttöchter**

für Kursaal

Offerten an Hermann J. Hobi, Direktor, Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

**Gesucht**

in Jahresstellen:

tüchtige **Buffetdame**, Eintritt 1. Febr.

**Buffet-Cheftöchter**, Eintritt 1. März

**Economatgouvernante**, Eintritt 1. März

**Hotelmaler**, Eintritt nach Übereinkunft

**II. Aide de cuisine**, frisch aus der Lehre entlassen, Eintritt 1. Februar

In Saisonstellen:

**Direktions-Sekretärin**, für Korrespondenz und Buchhaltung, Eintritt 1. März

**I. Kontrolleur**, Eintritt 1. Mai

**Praktikant** für Empfangsbureau, Eintritt 1. Mai.

Für die Schiffsrestauration Thunersee: (Eintritt ca. Ende Mai)

**Küchinnen**

**Kellner**

**Officemädchen**

**Chasseurs**

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Frein Hof, Thun, Direktion.

**Gesucht**

auf März tüchtige

**Buffetöchter**

**Saaltöchter (Allein-)**

**Zimmermädchen**

**Hausbursche-Portier**

**2 Küchenmädchen**

**Küchenbursche**

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

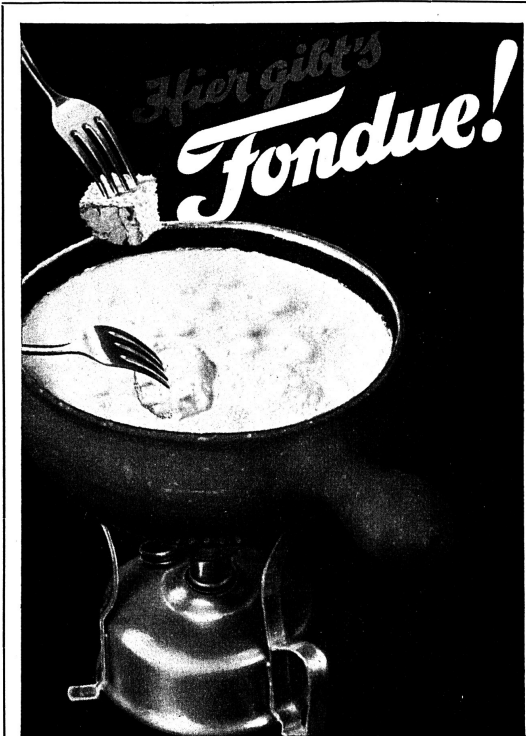
**RATTEN**

werden rasch und sicher vernichtet mit

**ANTIMURIT - Stäubepulver**

Für Menschen und Haustiere praktisch ungiftig. Dosen zu Fr. 3.15 inkl. Wust. sind in allen Apotheken und Drogerien erhältlich.

Hersteller: **ADROKA AG., Basel 2**



**Propaganda für Fondue**

Allen Interessenten des Gastgewerbes geben wir oben abgebildetes **Innenplakat**, farbig kartoniert, Format 30x42 cm, in einem oder mehreren Exemplaren gratis und franko ab. Jeder Sendung werden Fondue-Rezepte beigelegt. Bestellung per Postkarte genügt. **Setzen Sie das Fondue auf die Spezialitäten-Karte!** Ihre Gäste werden es Ihnen lohnen. • Wir unterstützen Sie gleichzeitig mit einer grossangelegten Inseraten-Kampagne für das Fondue in der Tagespresse.

Schweiz. Milchkommission, Propagandazentrale, Laupenstr. 12, Bern

**COGNAC**

**MARTELL**

AGENCE GÉNÉRALE: PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

Gesucht auf Anfang April

**Küchenchef**

**Chefs de partie**

**Commis de cuisine**

**Oberkellner**

**Chefs de rang**

**Commis de rang**

**Maschinen-Wäscherin**

**Conducteur-Chauffeur**

**Nachtportier**

**Chasseurs**

Offerten an Beau Rivage Grand Hotel, Interlaken

**Gesucht**

für Passantenhotel mit Restaurationsbetrieb

**Küchenchef**

Jahresstelle. Offerten unter Chiffre G K 2637 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Erstklassige Dancing-Bar in Zürich** sucht per 1. Februar 1951

**Chef de service** tüchtig, sowie

**Dancing-Kellner**

Ellofferten unter Chiffre T A 2396 Senger Annoncen, Talacker 41, Zürich 1.

**Gesucht**

für sofort oder nach Übereinkunft

**Köchin**

neben Chef

Hotel-Restaurant du Théâtre, Luzern.

**Gesucht**

per 1. März in Jahresstellen:

**Küchenchef-Alleinkoch** sehr tüchtig, selbständig, absolut zuverlässig.

**Servieröchter** deutsch und französisch sprechend, arbeitsfreudig, freundlich.

**Zimmermädchen** eventuell Mithilfe im Service.

**Portier-Hausbursche**

**Küchenbursche oder Küchenmädchen**

**Schönkürsche** Mithilfe überall.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre D.R. 2639 an die Hotel-Revue, Basel.

**Gesucht**

in kleineres Haus am Langensee (Tessin), tüchtiger, sparsamer

**Alleinkoch**

ruhiger Arbeiter. Saison: März bis Oktober. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre A K 2650 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

in mittleres Hotel, Genfersee, tüchtige und gut empfohlene

**Gouvernante**

in frauenlosen Haushalt, möglichst englisch sprechend, Jahresstelle. Eintritt Februar. Ausführliche Offerten erbeten unter Chiffre H G 2596 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Dipl.**

**Kellermeister**

mit guten Zeugnissen und langjähriger Praxis, wünscht sich zu verändern.

Offerten unter Chiffre D K 2659 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Küchenmöbel und Küchengeräte**

schnell gereinigt mit dem entfeuchtenden Reinigungspulver

**Sap**

Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!

**W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42**

Tel. (051) 28 60 11

Reservieren Sie sich rechtzeitig Ihre

**Barstühle**

auf Fasnacht

Günstige Bedingungen. Telefon (051) 46 33 11.

16jähriger intelligenter, arbeitsfreudiger **Jungling** sucht

**Lehrstelle**

als **Koch** evtl. **Koch-Pâtissier**

auf ca. 1. April 1951. Welchesland bevorzugt. Offerten erbeten an Postfach 227, St. Moritz (Gsb.)

**Jungling**, 16 Jahre alt, Westschweizer, sucht

**Kochlehrstelle**

in gutem Hause der Deutschschweiz. Eintritt sofort. Offerten sind zu richten an **Gérald Rosset, Grand'rue 73, Rolle (Vaud).**

**Sekretärin**

(Journal, Réception etc.) Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, Oesterreicherin. Absolventin der Hotelfachschule in Lausanne, sucht Anstellung per sofort.

Offerten unter Chiffre S. N. 2450 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

junge, nette

**Serviertöchter**

(evtl. Anfängerin mit Vorkenntnissen im Service) französisch sprechend. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt sofort. Offerten mit Bild an Max Rodel, Hotel Hallwil, Beinwil am See.

**WER nicht inseriert wird vergessen!**

**Passantenhotel**

mit grossem Restaurationsbetrieb sucht per Anfang März 1951

**Küchenchef** I. Kraft, Mitarbeiter, seriöser, vertrauenswürdigster Mann. Küchenkontrolle unerlässlich. Bankrott und Stossbetrieb. Beste Referenzen erforderlich, sehr gut bezahlte Stelle

**Aide de cuisine** mit besten Ausweisen

**Commis de cuisine**, dito

**Buffetdame** für starken Verkehr, seriös, zuverlässig, beste Referenzen

**Saal- und Restaurantstücker** selbständige, deutsch und französisch sprechend, gute Umgangsformen

**Küchengouvernante** seriös, mit guten Warenkenntnissen

**Wäscherin** für Hand und Maschine

**Sekretärin** gute Allgemeinbildg., Deutsch, Franz. und evtl. Engl., zuverlässig, perf. in allen Büroarbeiten.

Ausführliche Offerten mit Bild, Zeugnisbeschriften und Referenzen an: **HOTEL KRONE, MURTEN.**

**SAISON 1951 - TESSIN**

15. März bis Ende Oktober

**Gesucht**

von mittelgrossem, gutgehendem, modern eingerichteten Hotel:

bestausgewiesener **Küchenchef**

**Aide de cuisine**

**Sekretärin-Praktikantin** (evtl. später)

**Obersaaltöchter**

**Restauranttöchter**

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantin**

**Zimmermädchen**

**Portier, Hilfsportier**

**Lingere-Glätterin, Wäscherin**

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre A K 2663 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

mit Eintritt März-April junger bestausgewiesener.

**Oberkellner**

**Demi-Chef**

**Commis de rang**

**Saaltöchter**

**Saalpraktikantin**

**Chef de cuisine**

**Saucier**

**Entremetteur**

**Pâtissier**

**Zimmermädchen**

**Anfangs-Zimmermädchen**

**Etagenportier**

**Chasseur**

**Küchen- und Officemädchen**

**Casseroller-Argenter**

Gefl. Offerten mit Saltsansprüchen an Salinenhotel Rheinfelden.

**Gesucht**

für lange Sommersaison (April/Oktober)

**Buf ettochter**

**Buffetlehrtöchter**

**5 Restaurantstücker**

**Köchin**

**Aide de cuisine**

**Officemädchen evtl. Bursche**

**Portier-Chasseur**

Offerten mit Zeugniskopien und Photos sind zu richten an J. Süli, Dir. Kursaal Baden.

**Parkhotel, Giessbach-Brienzersee** sucht für kommende Sommersaison (Ende Mai bis Ende September)

**Sekretär-Kassier** (sprachenkundig)

**Oberkellner**

**Chefs de rang**

**Commis de rang**

**Saal-Restaurantstücker**

**Saalpraktikantin**

**Hilfsgouvernante**

**Lingere-Gouvernante**

**Glätterin**

**Lingieremädchen**

**Wäscherin**

**Hilfsportier**

**Zimmermädchen**

**Hilfszimmermädchen**

**Officemädchen**

**Küchenmädchen**

**Kaffeeköchin**

Offerten mit Bild, Zeugnisbeschriften und Gehaltsansprüchen an L. Casanova, Dir. Ruschein, Graubünden. Telefon 7 14 75.

**Gesucht**

für Saison März-November

**Pâtissier**

**2 Saaltöchter**

**Saalpraktikantin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel du Lac, Lugano-Paradiso.

**Erstklassiges Restaurant** sucht in Jahresstelle, per 1. Februar 1951

**Commis de cuisine**

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Rest. Singerhaus, Basel.



## Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants

A la fin de l'année dernière, les délégués des associations professionnelles se sont réunis en conférence plénière. C'était la 22e assemblée générale que tenait la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants. Les délégués approuvèrent le rapport annuel, les comptes pour 1949 et le budget pour 1951.

Sur proposition du comité directeur les délégués décidèrent de ne pas modifier les principes du règlement d'administration en vigueur jusqu'à présent et de n'y apporter que les changements que nécessiterait la réorganisation de la C.P.S. Cette décision répondait au désir d'une des principales associations. En effet, mieux qu'un nouveau règlement, c'est davantage le bon esprit qui émanera de la C.P.S. qui contribuera à résoudre le problème de la formation professionnelle et de l'aide à apporter à la jeune génération.

Le cours préparatoire pour l'examen supplémentaire d'apprentissage a été organisé avec succès à Lucerne du 2 au 28 octobre. Tous les participants, soit 7 cuisiniers, 8 sommeliers et 2 sommelières, ont réussi cette épreuve. De même l'examen supérieur professionnel pour cuisiniers a permis de diplômer 7 candidats qui s'étaient préparés avec soin. Les délégués n'ont pas jugé nécessaire d'abaisser l'âge minimum des apprentis sommeliers, ni de raccourcir l'apprentissage. La nécessité d'une telle modification ne se fait pas sentir et il faut laisser le temps au règlement de formation actuel de faire ses preuves. Il serait heureux que certains hôtels et restaurants se déclarent d'ores et déjà d'accord d'engager en temps voulu des sommeliers et sommelières avant leur apprentissage et réussissent l'examen de fin d'apprentissage. Un apprentissage spécial d'une année pour filles de salle et un apprentissage pour dames de buffet n'ont pas recueilli l'approbation générale.

Après discussion, la conférence a aussi renoncé à porter de 1½ à 2½ ans la durée de l'apprentissage des cuisiniers, car ce qu'on exige d'un cuisinier et d'une cuisinière est nettement différent.

La question de savoir à qui incombait les frais des soins à donner au linge professionnel et la question du remboursement des frais de déplacement pour suivre les cours de l'école professionnelle (école des arts et métiers) ont été discutées. Il appartient dorénavant aux établissements qui forment des apprentis cuisinier de prendre soin du linge d'apprentissage des apprentis cuisiniers, et cela figurera dans le contrat d'apprentissage. Pour le remboursement des frais de déplacement, les parties contractantes s'entendent entre elles à ce sujet.

La Société suisse des cuisiniers demande la suppression des désignations suivantes dans la classification des cuisiniers: «Chef-Koch», «communiards» et «aide de cuisine». Cette demande paraissant fondée, l'assemblée des délégués de la C.P.S. approuva cette proposition. La Société suisse des cuisiniers a également renoncé à charger la C.P.S. de s'occuper de la suppression complète

du denier d'apprentissage pour cuisiniers et de l'augmentation du salaire de l'apprenti dès le début de l'apprentissage.

Certaines modifications ont été apportées au contrat d'apprentissage, spécialement en ce qui concerne les vacances de l'apprenti, ses heures de travail, les indemnités en cas d'accident et le paiement des cotisations aux caisses maladie.

## Vom Tee und seiner Zubereitung

Der Tee spielt namentlich in jenem Teil der Hotellerie eine grosse Rolle, der stark von ausländischen — vorab holländischen und angelsächsischen — Gästen besucht wird. Da der Tee wie der Kaffee ein wichtiger und unentbehrlicher Kostenträger ist, besteht grosses Interesse daran, dass er unseren Gästen in einwandfreier Zubereitung serviert wird, damit folgende, leicht variierte Anekdote von Bernard Shaw seine innere Berechtigung verliert:

Bernard Shaw wurde von einer Dame gefragt: — Why is it, Mr. Shaw, that the English are just as given to tea drinking as the Swiss are given to coffee drinking?

— My dear lady, said Shaw, if you had tasted the English coffee and the Swiss tea, this would not astonish you!

Die grosse Konkurrenz verschiedenartiger Getränke mag dazu geführt haben, dass in unseren Gaststätten der Tee-Zubereitung nicht überall die nötige Aufmerksamkeit geschenkt wird. Das Aufkommen der beliebten Teebeutel mag zwar wesentlich dazu beigetragen haben, dass die Verwendung von zu kleiner Teedosis seltener geworden ist. Andererseits bieten solche praktischen Behelfe natürlich noch keine Gewähr für einen geschmacklich höchsten Anforderungen genügenden Tee. Darum ist es zu begrüssen, dass kürzlich in Zürich ein Tea Centre eröffnet worden ist. Dieses Tea-Bureau ist eine Beratungs- und Auskunftsstelle ohne Erwerbzweck für alle Tee-Probleme. Es vertritt die Interessen der Teeplanzer von Indien, Indonesien, Pakistan und Britisch-Afrika. Auf jedem Pfund Tee, das aus diesen Ländern exportiert wird, ist ein Aufzähler erhoben, der zur Finanzierung der internationalen Organisation verwendet wird. Diese internationale Organisation, welche dem International Tea Market Expansion Board, Ltd. in London unterstellt ist, unterhält sogenannte Tee-Bureaux in den wichtigsten Teekonsum-Ländern.

Einer Ansprache von Herrn Direktor Spycher anlässlich der Eröffnungsfeier des schweizerischen Tea Centre im Färberhof in Zürich entnehmen wir u.a.:

Indien, Ceylon, Pakistan, Indonesien und Britisch-Afrika liefern zusammen über 90% der gesamten Teemenge, welche auf den Weltmärkten

Ces modifications seront encore soumises aux associations intéressées pour qu'elles puissent prendre position. Le comité directeur procédera à une réorganisation partielle des commissions d'arrondissements de la C.P.S. Un crédit a été voté pour recruter des jeunes dans la profession de service. La Société suisse des buffetiers sera également invitée à collaborer à la C.P.S.

Un excellent esprit de collaboration n'a cessé de régner pendant la discussion d'un ordre du jour particulièrement chargé — comme on peut s'en rendre compte par le rapport ci-dessus — et tout au cours de délibérations qui durèrent pendant de longues heures.

für den Konsum zur Verfügung steht. Diese 90% entsprechen einem Gesamtgewicht von rund 900 Millionen Pfund Tee oder in Teestassen ungerundet rund 200 Milliarden Tassen Tee.

Die Schweiz steht bis heute an dritztletzte Stelle auf der Rangliste der Teekonsum-Länder. Nach der Schweiz folgen nur noch Dänemark und Belgien.

Zum Vergleich sei das klassische Teekonsum-Land England erwähnt, wo pro Kopf der Bevölkerung im Jahr 8 lbs Tee konsumiert werden — vor dem Krieg sogar 9,5 lbs. Diese 8—9 lbs Trockenteer ergeben rund 2000 Tassen Tee pro Kopf der Bevölkerung in England. Damit kann man wohl sagen, dass jeder Engländer, ob gross oder klein, jeden Tag seine 6 Tassen Tee trinkt — und wenn wir nur die potentiellen Teetrinker in Rechnung stellen, so kommen wir auf eine Zahl von 12—14 Tassen pro Tag. In Kanada beispielsweise ist der Teekonsum ebenfalls 8 Mal grösser pro Kopf der Bevölkerung als in der Schweiz.

Aus dieser Zahlenfolge kristallisiert sich folgender frappanter Gegensatz heraus:

gewaltiger Teekonsum in England und anderen angelsächsischen Ländern; äusserst geringer Teekonsum in der Schweiz, der auf den Kopf der Schweizer Bevölkerung berechnet 18mal kleiner ist als in England und auch bedeutend kleiner als in den meisten übrigen Teekonsum-Ländern.

Die Tatsache, dass in der Schweiz vielfach schlecht zubereiteter Tee getrunken wird, ist darauf zurückzuführen, dass der Tee häufig maltretiert wird. Darum legt das Tea Centre in erster Linie Gewicht auf die Verbreitung des

### klassischen englischen Tee-Rezeptes,

welches nach internationalen Tee-Rezept für die richtige Zubereitung des Tees erhoben wurde.

Tee, nach diesem internationalen Rezept zubereitet, ergibt eine Tasse dunkelbraunen, aromatischen Tees, der mit dem leichten Aufzuber in der Schweiz in Erscheinung tretenden hellgelben «Teewasser» nicht viel Gemeinsames hat.

Wichtig ist bei diesem internationalen Tee-Rezept, dass man:

## Agences de voyages en difficultés

On nous annonce de Bruxelles que l'agence de voyages Cedok, 57, bd du Jardin Botanique à Bruxelles a des difficultés de trésorerie et ne peut faire face à ses obligations. Aucune décision n'a encore été prise au sujet de la demande de concordat adressée au tribunal de commerce. Les intérêts des hôteliers seront défendus par M. Edgar Dumoulin, président de la Fédération internationale des agences de voyages, 93, rue de Lassard, Bruxelles. M. Dumoulin a bien voulu accepter de représenter également les intérêts de nos membres. C'est pourquoi nous prions les hôteliers membres de la S. S. H. qui ont une créance sur la maison Cedok de l'annoncer à M. Dumoulin en lui envoyant si possible les doubles des notes. Il semble que l'agence de voyages Cedok à Prague, qui est bien connue, n'a fait que prêter son nom au bureau de Bruxelles mais sans s'y engager financièrement. Elle aurait même des créances à faire valoir contre le bureau de Bruxelles.

L'agence de voyages Atlantic (M. Galley & Cie), Bienne, qui était précédemment établie à Berne — la maison bernoise aurait été vendue — est maintenant en faillite, bien que M. Galley ait, semble-t-il, fait tous ses efforts, mais sans succès, pour éviter d'en arriver là. La faillite sera publiée dans la «Feuille suisse du commerce» et les créanciers seront avisés directement par l'office des faillites de Bienne. Sitôt que la nouvelle aura été publiée dans la feuille officielle, nous donnerons dans notre revue des renseignements plus détaillés sur les délais pour l'annonce des créances, etc.

Les deux cas ci-dessus montrent combien il est dangereux de consentir à certains bureaux de voyages un crédit dont, à notre avis, ils n'ont pas besoin puisque dans la règle leurs clients les payent au comptant. C'est pourquoi les agences devraient pouvoir verser sans retard aux hôtels les sommes qu'elles leur doivent.

1. genügend Tee verwendet, d. h. 1 Teemasslöffel oder 1 Teelöffel pro Tasse. Dieses Mass entspricht einem Gewicht von mindestens 2 g Tee;
2. dass man den Tee mit frisch gekochtem Wasser, das den Siedepunkt erreicht hat, aufbrüht und
3. dass man den aufgebrühten Tee genau 5 Minuten ziehen lässt.

Zu einem guten Tee gehören Milch (niemals Rahm) und Zucker. Die Milchsäure neutralisiert das Tannin im Tee und lässt das Teearoma besser hervortreten. Eine von uns durchgeführte Marktforschung hat gezeigt, dass nur 5% der Teetrinker auf Tee ohne Milch bestehen.

Vor allem gilt es, verschiedene Vorurteile und eingewessene Gewohnheiten einer falschen Teezubereitung auszumerken. So z. B., dass eine Tasse Tee genüge, um ein gutes Getränk zu erhalten.

Seiner Zubereitung sollte die gleiche Sorgfalt gewidmet werden, damit der Tee seine ganze stimulative Wirkung und sein köstliches Aroma entfalten kann.

## LEA & PERRINS

la première et véritable  
Worcestersauce!

Ne demandez pas simplement une  
Worcestersauce, mais exigez  
LEA & PERRINS

Vous pouvez l'obtenir chez tous les grossistes  
et dans tous les grands magasins  
de comestibles

## Bahnhof-Hotel und Restaurant

In Städtchen des Berner Jura, modern eingericht.  
tel. zu verkaufen. Umsatz ca. Fr. 120.000.—, Nötiges Kapital ca. Fr. 50.000.— mindestens.  
Für weitere Objekte schriftliche oder mündliche  
Anfragen an

**HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH**

P. Hartmann - Seidengasse 20  
Zürich 1. (051) 23 63 64

Zu kaufen gesucht  
von geschäftstüchtigen Hotelier-Ehepaar

## PASSANTEN-HOTEL

In grösserer Stadt der französischen oder deutschen Schweiz, möglichst Bahnhofnähe, ca. 40 bis 50 Betten, garni oder mit Stadrestaurant oder Tea-room. Hohe Barzahlung zur Verfügung. Offerten unter Chiffre E R 2671 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Arrondissement d'Orbe

## Vente d'immeubles Hôtel des Deux Poissons

**Enchère unique**  
Le mercredi, 24 janvier 1951, à 14 h. 30, dans une salle de l'Hôtel de Ville, à Orbe, l'office des poursuites d'Orbe procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à Glauser, Alfred-Marc, fils de Fritz-Guillaume, à Orbe, savoir: commune d'Orbe. Au lieu dit «A Orbe», Hôtel des Deux Poissons, comprenant bûche et place, d'une superficie totale de 8 ares 68 centiares. Assurance incendie (assurance de base)

Estimation officielle Fr. 142.000.—  
Fr. 200.000.—  
Taxe de l'Office des poursuites Fr. 180.000.—  
Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à la disposition des intéressés au bureau de l'Office des poursuites.

Vente requise par les créanciers hypothécaires en 2me et 3me rang.  
Orbe, le 12 janvier 1951.  
Le préposé aux poursuites:  
R. Baudat.

## Gänseleber naturel und Gänseleber block

mit feinsten französischen Trüffeln — im eigenen Fett konserviert  
aus erlesener, kerniger, grosser, lichter Leber



liefert mit anderen ungarischen Gänseleberkonserven,  
auch in leichten 10-kg-Kartondosen, zu jeder Jahreszeit

Vertreten durch:

**E. Riedlinger, Genève**

26, Rue du Conseil-Général

**Clarence F. Engel, Genève**

10, Rue Jean-Jaquet

**TERIMPEX**

Unternehmen für den Aussenhandel von Tieren und Agrarprodukten  
Postfach 200 Budapest Ungarn

## Chef de cuisine

mit langjähriger Praxis und guten Referenzen,  
sucht Saisonengagement, evtl. mit kl. Brigade.  
Offerten beliebe man unter Chiffre OFA 6188 Z  
an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22, einzureichen.

Ancien élève de l'Ecole Hôtelière de la S.S.H.  
cherche place comme

## secrétaire-volontaire

dans hôtel de préférence en Suisse alémanne.  
Ecrire sous chiffre X 29063 X Publicitas, Genève.



Bestausgewiesener Fachmann, Chef-Pâtisier mit  
allerersten Referenzen, mit ebenso ausgewiesener  
Ehefrau, sucht auf Frühling

## Kauf, Miete od. Gérance

eines mitl. Caffe, Restaurant od. Hotel. Ka-  
pital vorhanden. Fähigkeitsausweis A. d. Kt. Zürich.  
Offerten unter Chiffre OFA 8007 H. S. an Orell  
Füssli-Annoncen, Zürich 22.

## Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurant-  
betrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen  
Fachern einsch. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Re-  
ception und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht, Saache  
und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, jedes  
Monat Neuaufnahmen Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gdnerallee 32.

## Gesucht

für kommende Sommeraison in Badekurort des  
Engadins bei langer Saisondauer:

- II. Oberkellner
- Restaurant-Caissier
- Bonkontrollleur
- Dactylo-II. Telefonist
- Officegouvernante
- Chefs de partie
- Commis de cuisine
- Oberbäcker, Bäcker
- Demi-chefs
- Commis de rang
- Serviertochter für Schwemme
- Serviertochter für Bierrestaurant
- Portiers
- Zimmermädchen
- Angestelltenköchinnen
- Office- und Küchenmädchen
- Oberglätzerin
- Glätzerinnen
- Lingeriemädchen
- Wäscher, Wäscherinnen
- Massiere, Massusen
- Strandbadabwart
- Maitre de plaisir
- Bridge-Hotess

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohn-  
ansprüchen beliebe man an die Direktion Wald-  
haus Valpura zu richten.

PS. Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihren  
Posten reflektieren, wollen sich baldmöglichst melden.

### L'assemblée de l'O.N.U. se tiendra-t-elle à Genève?

On sait que cette année l'O.N.U. tiendra vraisemblablement son assemblée en Europe et différentes personnalités de la grande organisation internationale sont actuellement à Genève pour étudier les possibilités d'organiser dans la capitale des nations l'Assemblée de 1951.

Au début de la semaine dernière les sous-secrétaires généraux chargés du service des conférences et du service financier sont arrivés à Genève et ils ont été rejoints quelques jours plus tard par M. Trygve Lie, secrétaire général de l'O.N.U., qui est descendu à l'Hôtel Richemond. Les représentants du Conseil d'Etat ont conféré avec les représentants des Nations Unies et ont examiné avec la plus grande attention les demandes présentées par cette institution. Il semble que jusqu'à présent on n'ait pas rencontré de difficultés et que, de part et d'autre, on soit animé du sincère désir d'aboutir. Le Palais des Nations peut recevoir les différentes commissions de l'assemblée et il ne sera pas impossible d'aménager la grande salle de façon à lui permettre d'abriter les conférences plénières.

La question des bureaux, du logement et des transports — car une certaine décentralisation sera nécessaire — fait l'objet d'études approfondies. Mais le problème n'est pas insoluble et les distances ne sont guère plus grandes que celles que le personnel et les délégations doivent parcourir à New York et même à Paris.

Pour le moment aucune décision n'est encore prise et Genève ne sera fixée que dans quelques semaines. M. Trygve Lie s'est maintenant rendu à Paris qui a aussi posé sa candidature. Genève peut compter sur l'appui total des autorités cantonales et fédérales qui sont disposées à tout mettre en œuvre pour que cette assemblée se tienne dans notre pays. L'hôtellerie genevoise a aussi accompli de gros efforts ces dernières années pour être prête à héberger les représentants des organisations internationales. Une réponse affirmative des organes de l'O.N.U. serait la juste récompense des sacrifices consentis en faveur des institutions internationales.

Geschäftsstrassen der britischen Hauptstadt, in der Regent Street, gelegen war, und sich grossen Zuspruchs erfreute. s. b.

### Neue Hotels in der Türkei

Um die Türkei auf dem Gebiete des internationalen Touristenverkehrs konkurrenzfähig zu

machen, ist der Hotelraum dort in letzter Zeit bedeutend vergrössert worden. In der Hauptstadt Istanbul ist die Zahl der Hotels von 164 im Jahre 1948 auf 206 im Jahre 1950 gebracht worden. Weiter wird in Istanbul im Mai mit der Errichtung eines neuen grossen Hotels begonnen werden, das 300 Räume aufweisen wird. Man hofft, dass der Bau dieses Hotels spätestens im Jahre 1952 beendet sein wird. s. b.

### Gastgeber der Könige und Präsidenten

#### Zum Tode Oscars vom Waldorf

Oscar, der berühmte Maître d'hôtel des Waldorf-Astoria, ist gestorben. Sein Leben ist die Legende eines Bauernsohnes, der fast alle Könige der Welt zu seinen Gästen zählte.

Es war im Jahre 1883, als Oscar Tschirky im Hafen von New York an Land ging. Der Name dieses jungen schweizerischen Bauernsohnes sollte bald zu einem der repräsentativsten Begriffe New Yorks werden, ein Wahrzeichen der Stadt wie die berühmte Brücke zwischen Brooklyn und Manhattan, die gerade am Tage nach Tschirky's Anknufft eingeweiht wurde.

Aber zunächst einmal war er ein Neuling in der Neuen Welt, wenn es auch damals noch möglich war, die amerikanische Staatsbürgerschaft bereits wenige Tage nach der Ankunft zu erwerben. Oscar Tschirky begann als Kellner in einer gut besuchten deutschen Gaststätte, im „Hoffman House“. Aber er war sehr tüchtig und kam schnell voran, so dass er es bald zum Bankettkoch in dem äusserst eleganten Delmonico-Restaurant gebracht hatte. Wie alle New Yorker in den 90er Jahren, interessierte auch er sich für den grossen Hotelbau, der an der Stelle des alten Astorhauses an der Fifth Avenue errichtet wurde. Aber sein Interesse hatte einen sehr konkreten Sinn: Er wandte sich an den Erbauer des Hotels und bewarb sich um eine Stelle. Da man jedoch Referenzen von ihm verlangte, kam er auf die äusserst glückliche Idee, ein selbstverfasstes Empfehlungsschreiben unter seinen bisherigen Gästen kursieren zu lassen. Bald verfügte er über eine beachtliche Sammlung von Unterschriften aus der besten New Yorker Gesellschaft. So erhielt er den Posten eines Maître d'hôtel in dem neuen Unternehmen.

ria stand unter keinem günstigen Stern. Die reichen Tage der 20er Jahre waren vorüber, und die Wirtschaftskrise hatte auch die Kreise nicht verschont, die zu den Stammgästen des Hotels gehörten. Aber der Betrieb lief weiter, denn es fanden sich immer Gönner, die das Defizit zum Abschluss des Rechnungsjahres ausglich, einfach, weil sie sich New York nicht ohne das Waldorf vorstellen konnten. Für Oscar war es trotz aller Sorgen eine glückliche Zeit. So sehr er mit Leib und Seele Amerikaner geworden war, so zuwider war ihm die Prohibition gewesen. Seine besten Rezepte ohne guten Wein zuzubereiten und zu servieren, das konnte er nicht verwinden. Einer der glücklichsten Tage war deshalb der 5. Dezember 1933, der Tag der Aufhebung des Alkoholverbotes.

Die vielen Amerikaner, die niemals das Waldorf betreten haben, schulden Oscar Dank, denn er ist der Erfinder des berühmten Waldorf-Salates, der aus Äpfeln, Walnüssen, Kopsalat und Sellerie, angemacht mit Mayonnaise, besteht. Auch eine „Oscar-Sauce“ wird in vielen Restaurants mehr oder weniger gut zubereitet.

Oscar gehörte zu den Menschen, die schon zu ihren Lebzeiten zur Legende werden. So erzählte man sich, dass er einmal bei seinem Telefonanruf, als man sich nach Mr. Tschirky erkundigte, die Liste der Gäste durchsah und bedauernd bemerkte, der Herr sei leider hier nicht abgestiegen. Er war so zum „Oscar vom Waldorf“ geworden, dass viele Menschen, die ihn wieder und wieder begrüsst, seinen wirklichen Namen gar nicht kannten. Aber als Oscar vom Waldorf hatte ihn

### „Ein altes Hotel verbreitet Atmosphäre — ein Geschäftshaus Leere!“

Unter dem Titel „Schweizerisches“ lesen wir in den „Glärner Nachrichten“ folgende hübsche Reminiscenz:

Wie die „Berner Tagwacht“ mitteilt, geht das bekannte Hotel Jura am Bahnhofplatz in Bern demnächst ein. Es soll einem Geschäftshaus Platz machen. Seit der Jahrhundertwende seien in Bern etwa vierzig Hotelbetriebe eingegangen; die Stadt verfüge nur noch über rund 1700 Fremdenbetten. Dieses „Hotelsterben“ ist sogar im Stadtrat zur Sprache gekommen, der Gemeinderat habe zugestimmt, alles zu tun, um das weitere Sterben zu verhindern und den Bau neuer Gaststätten zu fördern. Aber was kann schon ein Gemeinderat tun? Darf er öffentliche Gelder ausleihen? Der „Jura“ zählte freilich nur 45 Betten, aber abgesehen hiervon so knüpfen sich an ihn zahlreiche Erinnerungen. So sah man in der Studenzeit fast jeden Nachmittag Bundesrat Ludwig Forrer mit Bundeskanzler Schatzmann einen Jass klopfen, das dauerte meist bis 5 Uhr nachmittags, weshalb es im Volksmund hiess, der Löwe von Winterthur sei nur in der Überzeit zu treffen. Studentenverbindungen hatten im „Jura“ ihren Stamm, und unter den schattigen Bäumen konnte man sich trefflich von allerhand Strapazen erholen, auch etwa ein Gespräch führen. Ein altes Hotel verbreitet Atmosphäre, ein Geschäftshaus Leere.

1919 der belgische König mit dem Orden der belgischen Krone ausgezeichnet und 1920 Prinz Carol von Rumänien mit dem Orden der Krone Rumäniens. Oscar selbst rühmte sich, mehr berühmte und reiche Menschen aus der ganzen Welt zu kennen, als irgendein anderer Amerikaner. Als er in diesem Jahr im November im Alter von 84 Jahren starb, widmeten ihm viele New Yorker Zeitungen Nachrufe auf der Titelseite, und noch einmal grüsste, wenn auch nur im Bilde, das freundliche Lächeln „Oscars vom Waldorf“, die New Yorker, nunmehr auch diejenigen, die niemals einen Fuss über die Schwelle des Waldorf gesetzt hatten. wgh

### AUSLANDSCHRONIK

#### Ein deutsches Reisebüro in London

Die deutsche Regierung hofft, in diesem Jahre eine grosse Anzahl britischer Touristen nach Westdeutschland zu bringen. Zu diesem Zweck wird, wie der Daily Telegraph meldet, ein antilichs deutsches Reisebüro in London errichtet werden, das in der Lage ist, den Touristenstrom aus England nach Deutschland zu lenken. Insbesondere soll sich das Reisebüro der Unterbringung der englischen Touristen in Deutschland widmen. Auch vor dem Kriege hat ein antilichs deutsches Reisebüro in Deutschland bestanden, das in einer der vornehmsten und belebtesten

#### Hotellmann mit Leib und Seele

Über dreissig Jahre lang begrüsst Oscar Gäste aus allen Teilen der Welt in dem vornehmen Foyer des bekanntesten New Yorker Hotels. 1930 wollte er sich auf seinem Landsitz in New Platz im Staate New York zur Ruhe setzen, aber gerade damals baute man das neue Waldorf, und es war unausdenkbar, dieses prächtige Hotel zu eröffnen, ohne dass Oscar sich persönlich um das Wohl der vielen anspruchsvollen Gäste kümmerte. Er gab damals den Bitten nach, denn er hing an seiner Arbeit, und bis 1934 sorgte er dafür, dass im neuen Waldorf-Astoria alles seinen geregelten Gang nahm. Der Start des neuen Waldorf-Asto-

#### Gesuchte Adressen durch die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung

Nachfolgend angeführte Bedienstungsangestellte, deren gegenwärtiger Aufenthaltsort trotz erfolgter Recherchierungen nicht ausfindig gemacht werden konnte, werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1948—1950 innegehabten Arbeitsstellen mit der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Gartenstrasse 112, Basel, in Verbindung zu setzen.

Sommerhalder Robert, Portier; Aemmer Heinrich, Portier; Bauer Hildegard, Zimmermädchen; Gasser Peter, Demi-Chef; Krieg E., Nievvergelt Jakob; Gloor Heidi, Serviertochter; Gähwiler ?, Saaltochter; Pfister ?, Zimmermädchen; Sigron ?, Portier; Poltéra ?, Chasseur; Maret Albert, Portier; Andeysan Simone, Zimmermädchen; Bachmann Frau, Zimmermädchen; Vonschal-

len ?, Zimmermädchen; Franco E., Portier; Stockmann Anton, Hausbursche; Egli ?, Portier; Gertsch M., Saaltochter; Hofer L., Saaltochter; Planmutter L., Zimmermädchen; Meichtry Monica, Zimmermädchen; Tanner F., Portier; Bergamasky ?, Zimmermädchen; Bachmann Kl., Zimmermädchen; Kunz Walter, Hausbursche; Rainczuk Josef, Hausbursche; Koller R., Portier; Arpagaus ?, Portier; Curti ?, Zimmermädchen; Fridmann ?, Zimmermädchen; Pinton ?, Zimmermädchen.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermond  
Inserratenteil: E. Kuhn

### Même en hiver



on apprécie une glace comme dessert. Les coupes, les bombes, les mousses ou les parfaits glacés seront toujours bien accueillis après un repas de fête.

En employant le liant «FRIG», vous confectionnerez non seulement des glaces exquisites et onctueuses, mais aussi des mousses ou des parfaits glacés délicieux et bien pris.

**Voilà pourquoi, en hiver aussi, vous servirez des glaces, mais**

**des glaces faites avec** 

«FRIG» neutre et «FRIG» à la vanille, au chocolat et au moka s'obtiennent chez

**D<sup>r</sup> A. WANDER S.A., BERNE** Tél. (031) 55021

**Gesucht** für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober) bestausgewiesene

**Steno-Dactylo**  
sowie eine erstklassige  
**Economat-Officegouvernante**

Offerten an Hermann J. Hobi, Direktor, Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

**Gesucht** auf Sommersaison 1951

**Küchenchef** mit Erfahrung in der Diätische  
**Saucier**  
**Aide de cuisine**  
**Pâtissier**  
**Conducteur-Chauffeur**  
**Hotel-Sekretär-aide de réception**  
**Officegouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Engadinerhof, Scuol-Tarasp-Vulpera.

Hotel mit 30-40 Betten, in Lugano, sucht auf 10. März für die Saison 1951

**Alleinkoch** seriöser, tüchtiger  
**2 Küchenmädchen** jüngere  
**Hausburschen**  
**Zimmermädchen**  
**Hausmädchen-Tourante**  
**2 Töchter** für Saal und Restaurant

Gute Verdienstverhältnisse. Es kommen nur absolut seriöse Reflektanten in Frage. Offerten mit Zeugniskopien und Rückporto unter Chiffre H L 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Internationale Klinik in Höhenkurort sucht sprachkundigen

**Buchhalter(in)-Sekretär(in)**  
**Sekretärin** (für Gästebuchführung)

Jahresstellen. Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Bild und Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre B R 2859 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Flaschenkapseln**  
**Kellereiaparate**

Geb. E. & H. Schlittler  
Näfels Gl.  
Telephon (058) 441 50

#### Nelken

täglich frisch  
per Dutzend Fr. 3.—  
per Hundert Fr. 20.—  
Hübsche, präparierte  
**Asparagus-Töpfchen**  
rosa blühend, Monate haltbar, ca. 20 cm hoch, per Topf Fr. 3.—, ca. 35 cm hoch, per Topf Fr. 5.50.

**Sträusschen** aus Trossblumen und Stäben, per Stück Fr. 2.—  
**Sträusschen** gelbe Immortellen Fr. 1.—  
Kummer, Blumenhalle  
Baden, Tel. (036) 276 71

**Stühle**  
und **Tische**  
für jeden Bedarf



Stuhl- und Tisch-Fabrik

**DIETIKER & CO**  
Stein a. Rhein  
Verf. Sie Muster und Offerte

LEBEN UNFALL HAFTPFLICHT KRANKHEIT



**LA SUISSE**

LAUSANNE

die solide Schweizer Versicherung  
seit 1858

**LA SUISSE**  
bringt die gute Wendung

Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins erhalten die vertraglichen Vergünstigungen.

KREISDIREKTION ZÜRICH: P. W. SAHLI  
LIMMATQUAI 94, TELEPHON 34 15 16

**Hotels**  
**Restaurants**

KAUF o. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu beschiedenen Gebühren. Dr. Fruhlg, Hotel-Immobilien Bern, Spitalstrasse 32, Telephon (031) 383 02.

**Gesucht** in Jahresstelle

**Commis de rang**

Eintritt 1. Februar. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

### Hoher Blutdruck

ist oft ungemütlich, denn häufiges Kopfwich und Schwindelgefühl sowie zehrende Schlaflosigkeit schwächen und deprimieren. Die **Kräuterpillen «Helvesan-6»** zu Fr. 3.50 wirken gefässerweiternd, verbessern die Elastizität der Gefässwänden und senken den Blutdruck auf unschädliche Art. Man ersetze die täglich benötigte Flüssigkeit mit «Helvesan-Tee» aus der Apotheke oder Drogerie. Wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

### Helvesan-6

Auf unserer Persien-  
reise notiert



### Strenge Tage

liegen hinter uns. Interessant und reich an vielfältigen Eindrücken war unsere Reise, und viele schöne Teppiche sind nun in der Schweiz eingetroffen und werden hier ihren Besitzern auf ihre Art etwas vom Orient zu erzählen wissen.



## Schuster

St. Gallen, Multergasse 14  
Zürich, Bahnhofstrasse 18

Massgebend in Teppichfragen

## Vente d'un hôtel

Les liquidateurs du concordat par abandon d'actif de Werner Kneubühler, offrent à vendre de gré à gré,

### l'hôtel des XIII Cantons à St-Imier

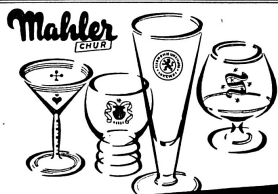
avec garage et dépendances, ainsi que les accessoires immobiliers. L'hôtel de vieille renommée, a été en partie rénové en 1948.

Valeur officielle: Fr. 224 430.-, Valeur d'assurance incendie: Fr. 325 100.-, Valeur des accessoires immobiliers: Fr. 44 200.-.

Pour visiter et traiter, s'adresser à Me Vauclair, avocat, à St-Imier. Les offres doivent parvenir à ce dernier au plus tard, jusqu'au 31 janvier 1951.

Les Liquidateurs:

H. Vauclair, av.  
L. Challancin, préposé



Mit ihrem persönlichen Zeichen dekoriert und massifiziert aus unserem Atelier. Rasche Lieferfrist. MÄDIGE Preise.  
MAHLER + CO. CHUR seit 1808 • Telefon (031) 2121

## ENGLISH WITHOUT TEARS

Der nächste englische Sprachkurs in der Norton-Hotel-Schule findet vom 14. Februar bis 9. Mai 1951 statt. - Beste Gelegenheit für Anfänger und Fortgeschrittene, Englisch unter Leitung von erstklassigen Lehrkräften unter idealen Bedingungen zu erlernen. - Die Lehrer sind in der Lage, die englische Sprache den Studenten in ihrer eigenen Sprache zu erklären. - Der Kurs für die gesamten 12 Wochen einschliesslich Vollpension (alles inbegriffen) kostet £60. Reservationen können noch von der Direktion entgegengenommen werden.

Prospekte und Informationen durch:

THE DIRECTOR NORTON-HOTEL  
Cliftonville-Margate (Kent) England



Die Stuhl-Rückenlehne mit Rohrgeflecht verleiht dem Sitzmöbel eine vornehme Note. Die eleganten Horgen-Glarus-Modelle mit Rohrgeflecht werden viel verlangt, weil leicht, luftig und doch solid. Sitzen und Ausruhen auf Stühlen von

## HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

## Servieren Sie

Ihren Gästen unsere

### Giger-Mischung

- man wird Ihren Kaffee loben!

### HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22735



Kennen Sie die  
**Butterrollmaschine**  
„Calanda“ ?

500 Butterrollen à 5 g in 5 Minuten.  
Fl. Sperandio, Bad Ragaz, Tel. (085) 9 11 16.  
Verlangen Sie unverbindliche Vorführung.

Zur gef. Notiznahme!

Inseratenaufträge beliebe man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

UNSERE SPEZIALITÄT: Selbstgekelterte  
**Ostschweizer Weine**  
aus rund 100 Rebbaugemeinden unseres ostschweizerischen Einzugsgebietes.  
Verlangen Sie unsere ausführliche Weinpreisliste  
Verband ostschweiz. landwirtschaftl. Genossenschaften (V.O.L.G.) Winterthur



Wir sind Spezialisten in der Ausführung gediegener Hotelzimmer

Verlangen Sie unverbindliche Offerte und Vorschläge

M. SCHNEIDER INNENARCHITEKT HERGISWIL a SEE  
Möbelbau • Telefon (041) 72079 • Nidwalden

# 1 CHANCE

bietet sich Ihnen jetzt, günstig zu einem Teppich zu kommen in

## Geelhaar's Teil-Ausverkauf

AMTL. BEW. VOM 15. JAN., 14 UHR, BIS 10. FEBR. 1951

*Nützen Sie die Gelegenheit!*

Verschiedene Posten Orientteppiche!  
Extra günstig im Preis!

Maschinen-Teppiche: Tournai, Axminster, Bouclé, Bettumrandungen, Vorlagen, Cocos-Läufer, Läufer, Cocos-Resten eingefasst, Badevorlagen, Jass-teppiche usw.

**COUPONS** für Läufer und eingefasste Cocos-Resten zu interessanten Preisen!

Kein Umtausch!

Ein Gang zu



lohnt sich!

W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)  
Gegründet 1869 Telefon 221 44

Ankauf  
und  
Verkauf

von  
Hotel- und  
Wirtschaftsmobilien.  
Übernehme  
jede Liquidation.  
O. Locher, Baumgarten,  
Thun.

Neu  
und  
Alt

# Murit

### Wand- und Isolierplatten

ersetzen Keramik und Anstrich

Murit AG., Zürich, Telefon (051) 238882

SPRACH-, DOLMETSCHER- und HANDELSDIPLOM

in 3, 4, 6 und 9 Monaten. Gratisverlängerung, wenn notwendig. Gratis-Prospekt.

Ecoles Tamé, Zürich, Limmatquai 30, Luzern, St. Gallen, Neuchâtel, Bellinzona.

Würzige  
Tropfen

TEXTON

Würze

HACO GÜMLIGEN

Plattenservietten  
Papierservietten  
Serviettaschen  
Lunchpapier,  
Lunchsäcke  
Napperons  
Tischdeckpapier in Rollen  
offerieren zu vorteilhaften Preisen

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR

VORMALS KOCH & UTINGER  
Hotelausstattungen • Buchdruckerei

LIQUEURS ET GINS  
MAISON FONDÉE  
A AMSTERDAM EN 1575



# BOLS

AGENCE GÉNÉRALE POUR LA SUISSE  
E. OEHNINGER S. A. MONTREUX